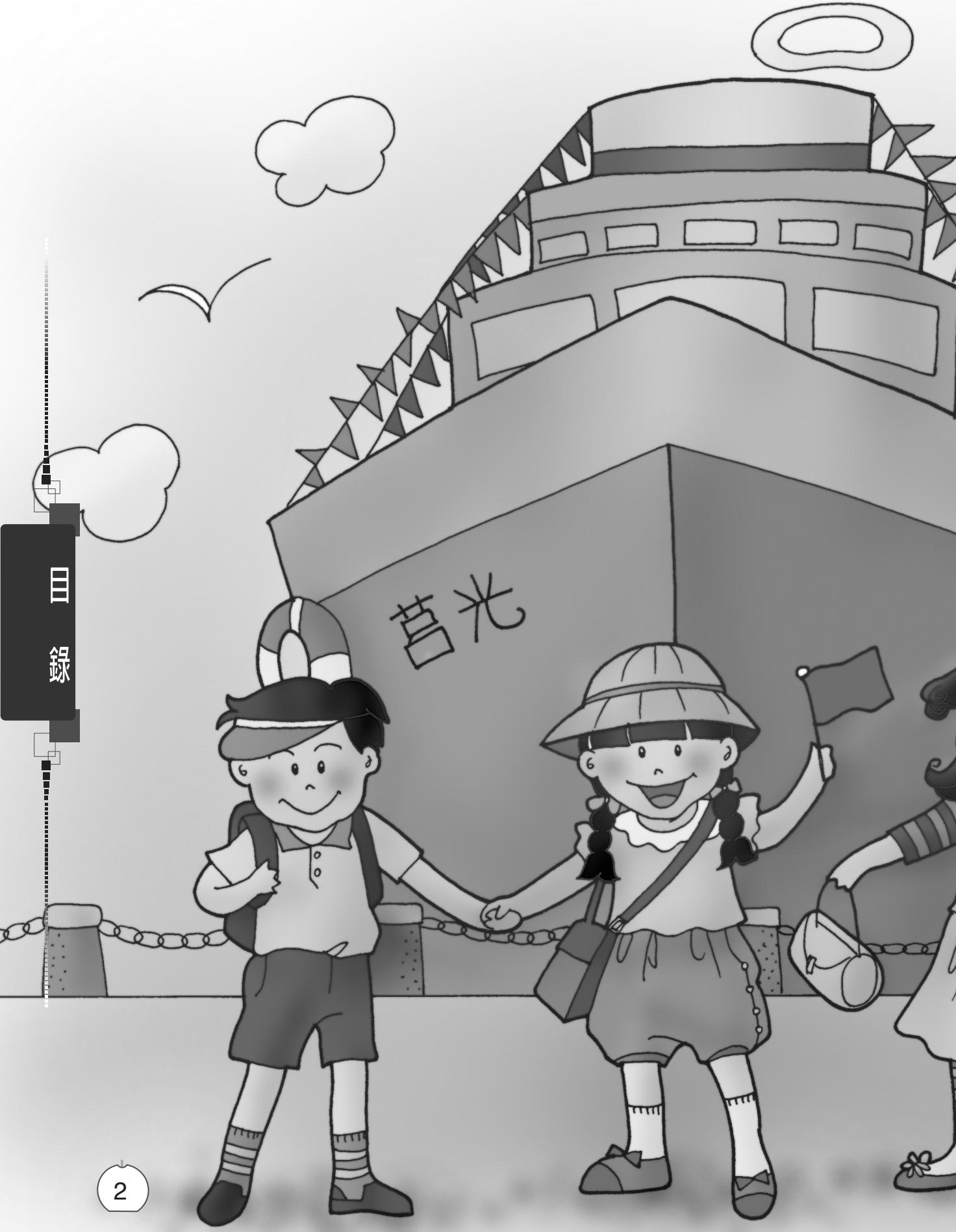


# 編輯要旨



- 一、本書依據民國八十九年九月教育部公佈之「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」、連江縣鄉土語言教學推動小組訂定之「連江縣福州語文課程綱要」，福州語課本第十冊編輯而成，提供教師參考之用。
- 二、本書有三課三練習，各課內容依序為：教學目標、教學時間、教學準備、教材分析、教學活動、學習單、補充資料。
- 三、各課教師手冊包括：
- (一)教學重點：包括知識、技能與情意的三大目標。
  - (二)教學時間：每課教學時間為二〇〇分鐘，學習單教學時間為四〇分鐘。
  - (三)詳列課前教師（及學生）應有的準備，如 CD、錄音（影）帶或相關的圖片及掛圖。
  - (四)教材分析：說明文體、詞彙解釋及句型。
  - (五)教學活動：暖身活動、語文遊戲、說話學習、聽力練習、情境對話、歌謡吟唱、延伸活動等活動設計，提供教師參考採擇。
  - (六)學習單說明：每課課文的綜合練習，多元評量學生的學習效果。
  - (七)補充資料：提供補充語詞歌謡與國語的對譯，語詞注釋與賞析、俗諺與謎語，供教學參考。
- 四、本書課文及語詞音標，採國語注音符號與國際音標系統並陳。標音僅供教師參考，毋需設計拼音教學活動。
- 五、相關附錄
- 1.教學參考書目 2.辭典類 3.傳統文獻
- 六、本書如有疏漏之處，敬請全體教師不吝指正，並提供教學經驗，俾作修正時參考。
- （傳真：0836-26371 中正國中小：連江縣鄉土語言教學推動小組）



# 目錄 福州語 第十冊（五下）

編輯要旨 .....	1
教材語教法分析 .....	4
福州方言概述 .....	6
標音方式說明 .....	7
第一課 十五暝 .....	14
第二課 去媽祖廟 .....	24
第三課 台北旅遊 .....	36
教學參考書目 .....	58



# 教材與教法分析

## 一、前言

本文旨在綱要說明本教材第十冊之設計及使用方法，有關教材設計理念及實際教學程序，詳見教師手冊各課內文。

## 二、教材設計

- (一)全冊三課三練習，各課內容設計，配合小學五年級學生之智能及語言發展。
- (二)每一學年朝六大方向編寫教材：家庭篇、學校篇、自然篇、動物、鄉土篇、節慶篇。

## 三、教材編寫原則

- (一)注重生活化，以學生實際生活經驗為主，使獲得生活中運用的知識及能力。
- (二)注重趣味性，以提高學生的學習興趣，使其樂於學習。
- (三)注重「聽」及「說」基本能力的培養，以及簡單的句型練習。
- (四)寓教於樂，以活動、遊戲的方式引導教學，使學生在輕鬆愉快的情境中學習。
- (五)每課編入歌謠或俗諺，豐富課文的變化性。

## 四、課文內容說明

- (一)課 文：口語化、趣味性高，學生誦課易琅琅上口，並在不知不覺中熟悉福州語的語音、聲調、語詞、語句及篇章結構等。
- (二)練 習：每課都附有新詞、語詞練習、句型練習（對話、接龍造句、模仿造句……）等，以培養學生聽、說的基本能力。
- (三)唱小歌：每課附有與課文主題相關之創作或傳統歌謠，使學生在有趣的歌謠吟誦中，領略福州語聲韻的優美。
- (四)學習單：綜合每課的課文、語詞，做聽與說的綜合練習，提升學生口語表達的能力。

## 三、教師手冊說明

本教材的教師手冊，除解釋各課課內容、詞彙外，對練習、活動之進行方式，均有詳盡說明。另有補充資料，針對各課歌謠做特別說明，

以增進教師對福州地區鄉土民情的了解。

## 六、教法說明

- (一)營造自然的學習環境：學習語言最好的方法是在自然的情況下，聽到他人談話，進而理解其意義，並能主動參與對話。在教室裡，教師應該儘量創造自然的語言使用環境。本教材不以音韻系統為導向，而是以生活需要進行自然的談話。
- (二)採用直接教學法：在課堂裡儘量使用福州話，少用國語，是引導學生學會福州話的主要關鍵。
- (三)突破單向灌輸的模式：教師與學生宜透過情境對話的活動、雙向互動的學習，讓學生從活動中學習。
- (四)採用擴展式協同教學法：由教師與教師之協同教學擴展到教師與家長、教師與其他社區資源人士等之協同教學。
- (五)善用遊戲教學法：遊戲教學最能引起學生的學習興趣，教師善用遊戲教學法，必能達到事半功倍的教學效果。
- (六)給予適當的獎勵：在教學活動中，對於學生良好的表現，能給予適當的獎勵，是一種肯定與鼓勵，激發學生對語文的喜愛。
- (七)善用多媒體：教學實施應配合教學目標，運用多媒體與最新資訊科技，豐富教學活動的內涵。

## 七、結語

課文只是一個「引子」，除了課文提供的資料以外，如果時間許可，相關的詞彙、句型不妨儘量補充；當然，須視學生程度彈性調整，以免學生無法吸收。最重要的是，課堂上要提供一個輕鬆愉快的學習空間，讓學生可以在沒有壓力的環境中使用福州語，並讓每一個學生都有機會開口練習。所以請教師和學生在福州語的課堂上，儘量的吟唱、大聲的說、活潑的玩遊戲，同時別忘了鼓勵學生，回家以後，盡可能使用福州語和家人、親友交談，讓他們自然而然習慣兩種語言，覺得學習福州語是一件快樂的事。希望在不久的將來，馬祖的小孩，都能流利的說出家鄉的話。

# 福州方言概述

閩語是漢語的主要方言之一，通行於福建省、台灣省、海南省大部分地區以及廣東省東部的潮汕地區。就福建省境內而言，閩語可劃分為六個方言區：

- (1) 以廈門話為代表的閩南方言。
- (2) 以福州話為代表的閩東方言。
- (3) 以莆田語為代表的莆仙方言。
- (4) 以建歐話為代表的閩北方言。
- (5) 以永安話為代表的閩中方言。
- (6) 以邵武話為代表的邵將方言。

就使用人數及流行區域來說，閩語應首推閩南、閩東兩大方言。閩東方言流行的範圍不及閩南方言廣闊，使用人口也相對少些。而且，閩東方言內部存在不同程度的差異，缺乏閩南方言那種比較廣泛的一致性。

在福建省境內，閩東方言區包括 18 各縣市，根據方言內部的主要特徵，又可劃分為南北兩區。北區 7 縣市以福安話為代表，南區包括福州、閩侯、長樂、連江、羅源、古田、屏南、閩清、永泰、福清、平潭 11 個縣市，以福州話為代表。民間把這一片方言稱作『福州語系』或統稱為『福州方言』。福州話以福州語為代表，閩東南北兩區差異頗大，彼此交談用當地話有困難，然北區各縣市人也多聽懂福州話。

緣於歷史發展及地理位置，馬祖現今隸屬連江縣，早期地區人口多為福建沿海移民而來，大部分共通的方言即為福州話。因祖籍的不同，各村莊方言存有些許語調上的差異，但不致造成溝通上的困難。近年來，隨著時代的變遷，國語已成為馬祖地區的強勢語言，母語（福州話）的實用性也逐漸式微。

# 標音方式說明

本書標音方式採用「國際音標」與「國語注音」並用，兩式音標各有其優點。國際音標能正確標注所有語音，但在國小不為學生所熟悉。國語注音是國小學生所具備的基本能力，但無法精確標注出福州話的音韻，尚需借用五個國際音標（ $\phi$ 、oe、 $\beta$ 、3、2）方能完備。調值部分則用數字表示。

由於大家比較熟悉國語注音，在此將每一個聲母、韻母都個別舉例，與國語注音對比，對國際音標不熟的人，可以對照例子慢慢熟悉。

一、聲母：包括零聲母共 15 個，另增加連讀音變的兩個聲母（ $\beta$  和 3）。

標音符號 項 目	國際音標	國語注音	福州語方言例字
1	p	ㄩ	邊 (pien <sup>44</sup> )，排 (pe <sup>53</sup> )
2	p'	ㄩ	波 (p'o <sup>44</sup> )，評 (p'an <sup>53</sup> )
3	m	ㄇ	蒙 (muŋ <sup>53</sup> )，尾 (mui <sup>31</sup> )
4	t	ㄩ	低 (tɛ <sup>44</sup> )，遲 (ti <sup>53</sup> )
5	t'	ㄔ	他 (t'a <sup>44</sup> )，持 (t'i <sup>53</sup> )
6	n	ㄋ	日 (ni <sup>25</sup> )，泥 (ne <sup>53</sup> )
7	l	ㄌ	柳 (liu <sup>31</sup> )，林 (lin <sup>53</sup> )
8	ts	ㄊ	曾 (tsεiŋ <sup>44</sup> )，齊 (tsɛ <sup>53</sup> )
9	ts'	ㄔ	出 (ts'ou <sup>2 23</sup> )，牆 (ts'uon <sup>53</sup> )
10	s	ㄤ	時 (si <sup>53</sup> )，壽 (sieu <sup>242</sup> )
11	k	ㄍ	求 (kiu <sup>53</sup> )，缸 (kouŋ <sup>44</sup> )

標音符號 項 目	國際音標	國語注音	福州語方言例字
12	k'	ㄎ	氣 (k'εi <sup>213</sup> )，巧 (k'iu <sup>31</sup> )
13	ŋ	ㄙ	語 (ŋy <sup>31</sup> )，牛 (ŋu <sup>53</sup> )
14	h	ㄏ	喜 (hi <sup>31</sup> )，休 (hiu <sup>44</sup> )
15	ϕ	ㄕ	河 (o <sup>53</sup> )，衣 (i <sup>44</sup> )
16	β	ㄅ	水兵 (tsui <sup>31</sup> pin <sup>44</sup> → tsui <sup>21</sup> β in <sup>44</sup> )
17	ʒ	ㄗ	幫手 (poun <sup>44</sup> ts'iu <sup>31</sup> poun <sup>53</sup> ʒiu <sup>31</sup> )

二、韻母：國際音標韻母分寬韻和窄韻，共有 46 個（不包括音變的輔音元音的三個韻母 m、n、ŋ）。

標音符號 項 目	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
1	a (a)	ㄚ	嘉 (ka <sup>44</sup> )，第 (ta <sup>242</sup> )
2	ɛ (a)	ㄞ	西 (sɛ <sup>44</sup> )，細 (sa <sup>213</sup> )
3	æ	ㄞ	初 (ts' æ <sup>53</sup> )，梳 (s æ <sup>44</sup> )
4	ɔ (ɔ)	ㄞ	歌 (ko <sup>44</sup> )，告 (kɔ <sup>213</sup> )
5	i (εi)	ㄧ(ㄟ)	之 (tsi <sup>44</sup> )，字 (tsεi <sup>242</sup> )
6	u (ou)	ㄨ(ㄡ)	孤 (ku <sup>44</sup> )，務 (ou <sup>242</sup> )
7	u (ɸy)	ㄩ(ɸㄩ)	須 (sy <sup>44</sup> )，士 (sɸy <sup>242</sup> )
8	ia (ia)	ㄧㄚ	奇 (k'ia <sup>44</sup> )，夜 (ia <sup>242</sup> )

標音符號 項 目	國際音標： 窄韻（寬韻）	國語注音	福州語方言例字
9	ie (iɛ)	一ㄝ	雞 (kie <sup>44</sup> )，避 (pie <sup>242</sup> )
10	ua (ua)	ㄨㄚ	花 (hua <sup>44</sup> )，化 (hua <sup>213</sup> )
11	uo (uo)	ㄨㄛ	過 (kuo <sup>44</sup> )，禍 (kuo <sup>242</sup> )
12	yo (yo)	ㄩㄛ	橋 (kyo <sup>53</sup> )，閱 (yo <sup>242</sup> )
13	ai (ai)	ㄞ	開 (k'ai <sup>44</sup> )，概 (k'ai <sup>213</sup> )
14	au (au)	ㄞ	郊 (kau <sup>44</sup> )，較 (kau <sup>213</sup> )
15	εu	ㄦㄨ	溝 (keu <sup>44</sup> )，歐 (eu <sup>44</sup> )
16	φy (ɔy)	ㄔㄩ (ㄔㄩ)	催 (ts'φy <sup>44</sup> )，碎 (ts'ɔy <sup>213</sup> )
17	iu (ieu)	ㄧㄡ (ㄧㄜㄨ)	秋 (ts'iu <sup>44</sup> )，笑 (ts'ieu <sup>213</sup> )
18	uai (uai)	ㄨㄞ	歪 (uai <sup>44</sup> )，怪 (kuai <sup>213</sup> )
19	ui (uo)	ㄨㄟ (ㄨㄛ一)	杯 (pui <sup>44</sup> )，貴 (kuoi <sup>213</sup> )
20	aŋ (aŋ)	ㄤ	山 (saŋ <sup>44</sup> )，暗 (aŋ <sup>213</sup> )
21	iŋ (ɛiŋ)	ㄧㄥ (ㄟㄥ)	賓 (pinŋ <sup>44</sup> )，陣 (teiŋ <sup>242</sup> )
22	uŋ (ouŋ)	ㄨㄥ (ㄛㄨㄥ)	春 (ts'uŋ <sup>44</sup> )，運 (ouŋ <sup>242</sup> )
23	yŋ (φyŋ)	ㄩㄥ (ㄔㄩㄥ)	銀 (ŋyŋ <sup>53</sup> )，仲 (tφyŋ <sup>242</sup> )
24	iaŋ (iaŋ)	ㄧㄤ	聲 (sianŋ <sup>44</sup> )，鏡 (kianŋ <sup>213</sup> )
25	ieŋ (iɛŋ)	一ㄝㄥ	天 (t'iɛŋ <sup>44</sup> )，賤 (tsiɛŋ <sup>242</sup> )
26	uaŋ (uaŋ)	ㄨㄤ	歡 (huanŋ <sup>44</sup> )，半 (puanŋ <sup>213</sup> )
27	uoŋ (uoŋ)	ㄨㄛㄥ	光 (kuoŋ <sup>44</sup> )，唱 (ts'uoŋ <sup>213</sup> )
28	yoŋ (yoŋ)	ㄩㄛㄥ	香 (hyoŋ <sup>44</sup> )，映 (yoŋ <sup>213</sup> )
29	ɛiŋ (aiŋ)	ㄟㄥ (ㄞㄥ)	燈 (teiŋ <sup>44</sup> )，店 (taiŋ <sup>213</sup> )

項 目 ＼ 標音符號	國際音標	國語注音	福州語方言例字
30	ouŋ (ɔuŋ)	ㄡπ (ㄛㄨπ)	缸 (kouŋ <sup>44</sup> )，寸 (ts'ɔuŋ <sup>213</sup> )
31	ɸyŋ (ɔyŋ)	ɸㄩπ (ㄔㄩπ)	東 (tɸyŋ <sup>44</sup> )，夢 (mɔyŋ <sup>213</sup> )
32	a <sup>2</sup> (ɑ <sup>2</sup> )	ㄚㄭ	盒 (a <sup>2</sup> )，鴨 (ɑ <sup>2</sup> )
33	e <sup>2</sup> (ɛ <sup>2</sup> )	ㄦㄭ	訥 (ne <sup>2 5</sup> )，咩 (mɛ <sup>2 23</sup> )
34	o <sup>2</sup> (ɔ <sup>2</sup> )	ㄛㄭ	薄 (po <sup>2 5</sup> )，桌 (tɔ <sup>2 23</sup> )
35	ɸ <sup>2</sup> (oe <sup>2</sup> )	ɸㄭ	嗑 (k'ɸ <sup>2 5</sup> )，桌 (tɔ <sup>2 23</sup> )
36	i <sup>2</sup> (ɛi <sup>2</sup> )	一ㄞㄭ	直 (ti <sup>2 5</sup> )，筆 (pɛi <sup>2 23</sup> )
37	u <sup>2</sup> (ou <sup>2</sup> )	ㄨㄞㄭ	木 (mu <sup>2 5</sup> )，福 (hou <sup>2 23</sup> )
38	y <sup>2</sup> (ɸy <sup>2</sup> )	ㄩㄭ (ɸㄩㄭ)	肉 (ny <sup>2 5</sup> )，竹 (tɸy <sup>2 23</sup> )
39	ia <sup>2</sup> (ia <sup>2</sup> )	一ㄚㄭ	屐 (k'ia <sup>2 5</sup> )，躡 (nia <sup>2 23</sup> )
40	ie <sup>2</sup> (iɛ <sup>2</sup> )	一ㄦㄭ	熱 (ie <sup>2 5</sup> )，接 (tsie <sup>2 23</sup> )
41	ua <sup>2</sup> (ua <sup>2</sup> )	ㄨㄚㄭ	活 (ua <sup>2 5</sup> )，法 (hua <sup>2 23</sup> )
42	uo <sup>2</sup> (uo <sup>2</sup> )	ㄨㄛㄭ	越 (uo <sup>2 5</sup> )，尺 (ts'uɔ <sup>2 23</sup> )
43	yo <sup>2</sup> (yo <sup>2</sup> )	ㄩㄛㄭ	藥 (yo <sup>2 5</sup> )，約 (yo <sup>2 23</sup> )
44	ɛi <sup>2</sup> (ai <sup>2</sup> )	ㄟㄞㄭ (ㄞㄭ)	十 (sei <sup>2 5</sup> )，測 (ts'ai <sup>2 23</sup> )
45	ou <sup>2</sup> (ɔu <sup>2</sup> )	ㄡㄭ	樂 (lou <sup>2 5</sup> )，骨 (kou <sup>2 23</sup> )
46	ɸy <sup>2</sup> (ɔy <sup>2</sup> )	ɸㄩㄭ (ㄔㄩㄭ)	墨 (mɸy <sup>2 5</sup> )，北 (pɔy <sup>2 23</sup> )

註：1. 國語注音ㄭ、π出現在注音符號韻尾時，是表示發音的收音部位。

ㄭ（對照國際音標 2）：入聲韻、喉塞音收尾音的短促音。

π（對照國際音標ŋ）：揚聲韻、鼻音韻母的韻尾。

2. 窄韻、寬韻的用法隨聲調變化。

三、聲調、不包括輕聲，單字調共7個。另加連讀變調兩個：21、24。

調類	調值	調號
陰平	—	44
陽平	˧	53
上聲	˨	31
陰去	˨˩	213
陽去	˧˥	242
陰入	˧˩	23
陽入	˧˥	5
半陰去	˨˩	21
半陽去	˧˩	24

註：1.數字下加“——”號表示促音。

2.國際音標依國際語音學會公告之最新版本為據，調符則為漢語方言學界所通用。

#### 四、連讀音變：

福州話字音連讀時，原字的聲母、韻母、聲調多有變化。後字聲母多數變聲。韻母窄、寬隨聲調變化。聲調也相互起有規律的變化。例如：『聖人殿』（孔子廟）單音是  $seɪŋ^{213}$   $ɪŋ^{53}$   $taɪŋ^{242}$ ，連讀後音變為  $siŋ^{53}$   $ŋɪŋ^{21}$   $naiŋ^{242}$ 。有的詞語變不變音有意義上的對同。例如：『對頭來』  $tɸy^{44}$   $t'au^{53}$   $li^{53}$  意義是『做對的來了』。如音變為  $tɸy^{44}$   $lau^{44}$   $li^{53}$  則意義為『相互爭著來』。連讀音變是有規律的，詳見教學參考書。

## 五、文白異讀：

福州話的字音存在著比較豐富的文白異讀現象。所謂文白異讀，是指有相同的古音來歷，在意義上有關聯的兩個或多個不同的讀音。這種又音現象符合古今語音演變規律及今音的語音結構，同時又是一種系統的現象。當地人把文讀音叫做『讀書語』，白讀音叫做『講白話』。

例字：“學”  $huo^{25}$ （學校、學習）；“學”  $o^{25}$ （學唱歌）  
“老”  $lo^{31}$ （老鼠）；“老”  $lau^{242}$ （老人）

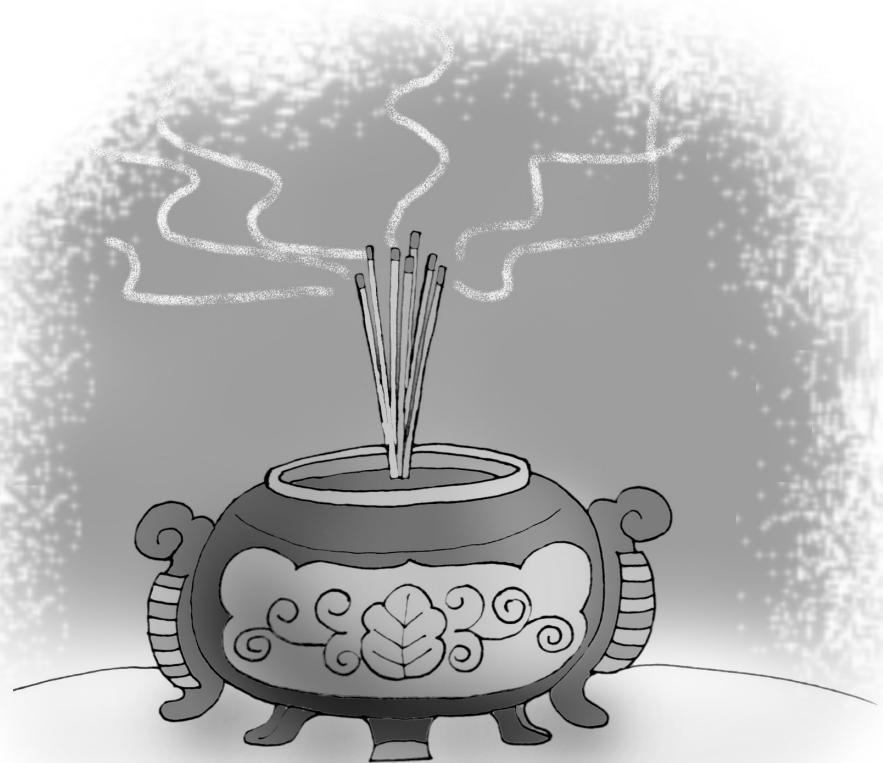
註：字下加“      ”號，表文讀；加“      ”號，表白讀。

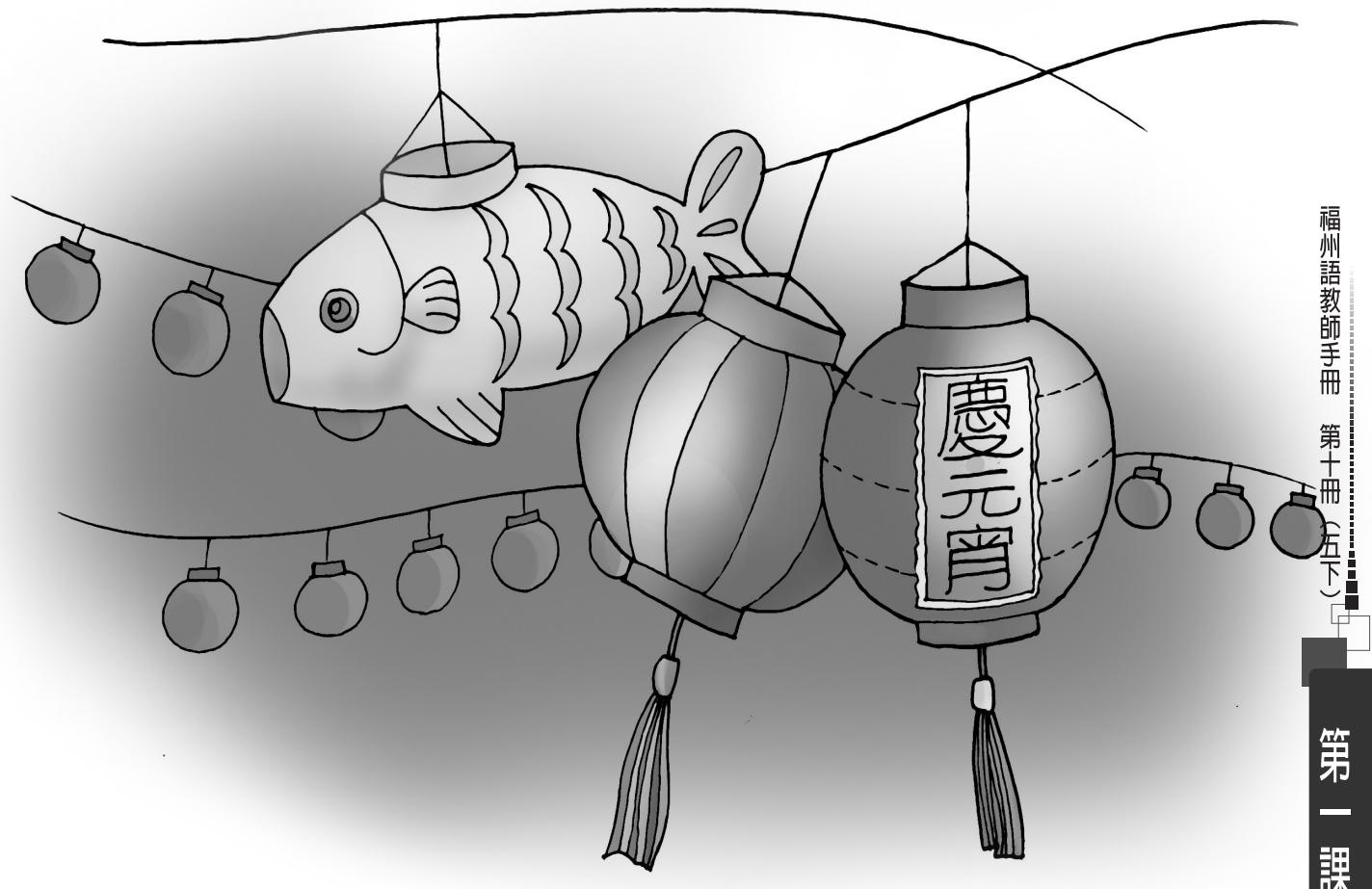


# 學習心得



te <sup>21</sup>	i <sup>25</sup>	k'uɔ <sup>213</sup>	sei <sup>221</sup>	ŋu <sup>44</sup>	maŋ <sup>53</sup>				
<b>第</b>	<b>一</b>	<b>課</b>	<b>十</b>	<b>五</b>	<b>暝</b>				
ㄉㄜ <sup>21</sup>	ㄧ <sup>25</sup>	ㄎㄨㄛ <sup>213</sup>	ㄙㄞ <sup>221</sup>	ㄤㄩ <sup>44</sup>	ㄇㄤ <sup>53</sup>				
nieŋ <sup>53</sup>	sei <sup>221</sup>	ŋou <sup>22</sup>	si <sup>21</sup>	kuo <sup>21</sup>	siu <sup>21</sup>	nieŋ <sup>53</sup>			
ㄋㄧㄥ <sup>53</sup>	ㄙㄞ <sup>221</sup>	ㄤㄡ <sup>22</sup>	ㄕ <sup>21</sup>	ㄎㄡ <sup>21</sup>	ㄕㄡ <sup>21</sup>	ㄋㄧㄥ <sup>53</sup>			
<b>年</b>	<b>十</b>	<b>五</b>	<b>是</b>	<b>過</b>	<b>小</b>	<b>年</b>	,		
ㄋㄧㄥ <sup>53</sup>	ㄌㄞ <sup>221</sup>	ㄤㄻ <sup>21</sup>	ㄕ <sup>21</sup>	ㄎㄡ <sup>21</sup>	ㄕㄡ <sup>21</sup>	ㄋㄧㄥ <sup>53</sup>			
tuai <sup>44</sup>	nɸyŋ <sup>53</sup>	tsa <sup>24</sup>	i <sup>31</sup>	siu <sup>44</sup>	hyorŋ <sup>44</sup>	li <sup>21</sup>	kiu <sup>21</sup>	hou <sup>223</sup>	
ㄊㄞ <sup>44</sup>	ㄋㄟㄩㄥ <sup>53</sup>	ㄊㄳ <sup>24</sup>	ㄧ <sup>31</sup>	ㄕㄡ <sup>44</sup>	ㄏㄩㄙ <sup>44</sup>	ㄌㄧ <sup>21</sup>	ㄏㄧㄡ <sup>21</sup>	ㄏㄡ <sup>223</sup>	
<b>大</b>	<b>儂</b>	<b>早</b>	<b>起</b>	<b>燒</b>	<b>香</b>	<b>來</b>	<b>求</b>	<b>福</b>	,
ㄊㄞ <sup>44</sup>	ㄋㄟㄩㄥ <sup>53</sup>	ㄊㄚ <sup>24</sup>	ㄧ <sup>31</sup>	ㄕㄡ <sup>44</sup>	ㄏㄩㄙ <sup>44</sup>	ㄌㄧ <sup>21</sup>	ㄏㄧㄡ <sup>21</sup>	ㄏㄡ <sup>223</sup>	
kin <sup>53</sup>	nan <sup>213</sup>	luŋ <sup>53</sup>	ŋau <sup>21</sup>	nan <sup>21</sup>	ŋa <sup>44</sup>	tso <sup>24</sup>	touŋ <sup>44</sup>	nau <sup>53</sup>	
ㄑㄧㄥ <sup>53</sup>	ㄋㄢ <sup>213</sup>	ㄉㄨㄥ <sup>53</sup>	ㄅㄤㄾ <sup>21</sup>	ㄋㄢ <sup>21</sup>	ㄋㄚ <sup>44</sup>	ㄊㄽ <sup>24</sup>	ㄊㄩㄯ <sup>44</sup>	ㄉㄠ <sup>53</sup>	
<b>今</b>	<b>旦</b>	<b>輪</b>	<b>講</b>	<b>儂</b>	<b>家</b>	<b>做</b>	<b>當</b>	<b>頭</b>	,
ㄑㄧㄥ <sup>53</sup>	ㄋㄢ <sup>213</sup>	ㄉㄨㄥ <sup>53</sup>	ㄅㄤㄾ <sup>21</sup>	ㄋㄢ <sup>21</sup>	ㄋㄚ <sup>44</sup>	ㄊㄽ <sup>24</sup>	ㄊㄩㄯ <sup>44</sup>	ㄉㄠ <sup>53</sup>	
hu <sup>53</sup>	tsai <sup>223</sup>	pe <sup>31</sup>	maŋ <sup>53</sup>	sie <sup>221</sup>	hou <sup>223</sup>	i	tai <sup>53</sup>	ie <sup>213</sup>	
ㄏㄨ <sup>53</sup>	ㄊㄞ <sup>223</sup>	ㄝ <sup>31</sup>	ㄇㄤ <sup>53</sup>	ㄩㄝ <sup>221</sup>	ㄏㄡ <sup>223</sup>	ㄧ	ㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄧㄝ <sup>213</sup>	
<b>負</b>	<b>責</b>	<b>排</b>	<b>暝</b>	<b>食</b>	<b>福</b>	<b>其</b>	<b>事</b>	<b>計</b>	。
ㄏㄨ <sup>53</sup>	ㄊㄞ <sup>223</sup>	ㄝ <sup>31</sup>	ㄇㄤ <sup>53</sup>	ㄩㄝ <sup>221</sup>	ㄏㄡ <sup>223</sup>	ㄧ	ㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄧㄝ <sup>213</sup>	





ts'ourj <sup>44</sup>	nε <sup>31</sup>	kir <sup>53</sup>	$\text{3} \phi y$ <sup>223</sup>	ua <sup>221</sup>	touj <sup>242</sup>	tsin <sup>53</sup>	muon <sup>21</sup>	na <sup>242</sup>	,
村	禮	慶	祝	活	動	真	門	齋	
ちふ	チセ	キ	シフ	ハツ	ドウ	ジン	モン	ザイ	
hung <sup>21</sup>	nøy <sup>213</sup>	tuoj <sup>44</sup>	teinj <sup>44</sup>	kie <sup>223</sup>	ts'ai <sup>31</sup>	hi <sup>24</sup>	yon <sup>31</sup>	yon <sup>53</sup>	,
逢	塊	張	燈	結	彩	喜	洋	洋	
ハメル	ホリ	カヘ	ヘン	カセ	カイ	ヒ	ヨウ	ヨウ	
miu <sup>44</sup>	louj <sup>53</sup>	tie <sup>44</sup>	lie <sup>213</sup>	sie <sup>25</sup>	iεn <sup>213</sup>	pε <sup>21</sup>	φyŋ <sup>21</sup>	ʒuo <sup>223</sup>	,
廟	堂	裡	勢	設	宴	排	紅	燭	
モウ	カヌ	カ一セ	カ一セ	ム一セ	一セ	カセ	ホウ	ホウ	
miu <sup>44</sup>	lian <sup>53</sup>	u <sup>21</sup>	ts'ai <sup>21</sup>	teinj <sup>53</sup>	mei <sup>242</sup>	kφyŋ <sup>21</sup>	puy <sup>44</sup>	hua <sup>44</sup>	。
廟	埕	有	猜	燈	謎	共	放	花	
モウ	カ一尤	カ	カフ	カヘ	カニ	カク	カブ	カハ	

# 第一課

## 十五 漢

街街街街街街街街街街  
 頭頭頭頭頭頭頭頭頭頭  
 巷巷巷巷巷巷巷巷巷巷  
 尾尾尾尾尾尾尾尾尾尾  
 十十五十五十五十五十五  
 五五五五五五五五五五  
 這這這這這這這這這這  
 瞎瞎瞎瞎瞎瞎瞎瞎瞎瞎  
 晴晴晴晴晴晴晴晴晴晴  
 晴晴晴晴晴晴晴晴晴晴  
 , , , , , , , ,  
 鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘鐘  
 鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓  
 咚咚咚咚咚咚咚咚咚咚  
 炮炮炮炮炮炮炮炮炮炮  
 仗仗仗仗仗仗仗仗仗仗  
 韻韵韵韵韵韵韵韵韵韵  
 反反反反反反反反反反  
 天天天天天天天天天天  
 , , , , , , , ,  
 迎迎迎迎迎迎迎迎迎迎  
 神神神神神神神神神神  
 攢攢攢攢攢攢攢攢攢  
 燈燈燈燈燈燈燈燈燈燈  
 隊隊隊隊隊隊隊隊隊隊  
 伍伍伍伍伍伍伍伍伍伍  
 長長長長長長長長長長  
 又又又又又又又又又又  
 長長長長長長長長長長  
 , , , , , , , ,  
 祈祈祈祈祈祈祈祈祈祈  
 求求求求求求求求求求  
 馬馬馬馬馬馬馬馬馬馬  
 祖祖祖祖祖祖祖祖祖祖  
 風風風風風風風風風風  
 調調調調調調調調調調  
 雨雨雨雨雨雨雨雨雨雨  
 順順順順順順順順順順  
 , , , , , , , ,  
 啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊  
 ! ! ! ! ! ! ! ! ! !

a<sup>53</sup>  
阿  
Y<sup>53</sup>

huang<sup>44</sup>  
歡  
H<sup>44</sup>ガヌカ<sup>5</sup>

lou<sup>25</sup>  
樂  
ラウ<sup>5</sup>

ki  
其  
キ<sup>1</sup>

sei<sup>221</sup>  
十  
ムヘカ<sup>21</sup>

nu<sup>44</sup>  
五  
ムク<sup>242</sup>

maj<sup>53</sup>  
暝  
ムカ<sup>53</sup>

muo<sup>44</sup>  
晴  
ムメ<sup>44</sup>



# 學習心得



# 0

# 十五暝

## 壹、教學重點

- 一、能用母語表達方式朗讀課文。
- 二、能瞭解元宵節的節慶習俗，並會以母語說。
- 三、能瞭解一年期間各項民俗節慶習俗。

## 貳、教學時間

二百分鐘（分五節課教學）

## 參、教學準備

- 一、師生共同蒐集有關元宵節的相片或圖片資料。
- 二、教師準備燈謎謎題，教學活動時使用。
- 三、配合美勞課用圖畫紙畫下元宵節的情形。

## 肆、教材分析

一、文體：詩歌

二、新語詞

- 1.過小年—元宵節本身具有的歡樂氣氛，所以稱為小過年。
- 2.燒香—拿香拜拜。
- 3.求福—向神祈福。
- 4.負責—擔負責任。
- 5.排暝—是村莊裡為了祈求一年的平安及感謝去年一年神明的保佑，而在廟堂裡擺宴、擺紅燭、點燈等活動。
- 6.食福—當頭的人在元宵節擺暝後所辦的聚餐活動。
- 7.張燈結彩—遇到喜慶掛燈籠、將綵綢或綵紙裝飾在門上。
- 8.喜洋洋—歡喜的樣子。
- 9.廟堂—廟內的大廳。
- 10.排宴—廟內陳列祭品拜神。

- 11.紅燭—紅色大蠟燭。
- 12.廟埕—廟前的大廣場。
- 13.放花—燃放煙火，慶祝元宵。
- 14.街頭巷尾—街頭巷角。街巷裡。
- 15.迎神—把神像抬到街上去遊行，保佑村裡平安的活動。
- 16.攢燈—提燈籠。
- 17.隊伍—迎神遊行隊伍。
- 18.祈求—請求。
- 19.風調雨順—比喻豐年的景象。

### 三、常見的神明

- 1.保長公—地保。元宵節遊行隊伍，擔任引導開道。
- 2.海囝—廟宇神偶，海兒仔、孩童子。
- 3.馬奴—牽著眾神的鑾騎，便步護駕。
- 4.七爺—（白無常）身舌頭的高哥，專司獎善罰惡的任務
- 5.八爺—（黑無常）黑臉的矮八，專司獎善罰惡的任務。
- 6.八將—臉帶各式彩繪面具，肩扛各種武器。

### 四、猜謎語

- 1.皮也輕輕，骨也輕輕，心頭冒火，全身通明。（猜一種照明用具）  
參考答案：燈籠
- 2.穿紅衫，疊長掛，食點心，肚子破。（猜節慶一物）  
參考答案：炮仗（鞭炮）

### 五、句型練習

- 1.今日輪邁儂家做當頭  
◎明日輪邁依姑做點心  
◎後日輪邁學生來服務  
…輪邁……
- 2.祈求馬祖風調雨順  
◎祈求鄉親吉祥如意  
◎祈求蜀厝平安快樂  
祈求……

## 伍、教學活動

### 〈活動一〉

- 1.拿出課前同學所畫的元宵節慶祝活動圖畫。
- 2.教師提供語詞讓同學在畫作旁標示。

### 〈活動二〉

- 1.教師帶讀黑板上所揭示的語詞數遍並至熟練。
- 2.同學呈現自己畫作，並利用教師提供之語詞用母語發表。
- 3.教師帶讀課文並配合節奏變化，多元呈現課文的節奏及趣味。

### 〈活動三〉

- 1.同學由課文中找出語詞並練習語詞擴充〈加油添醋〉的句型練習。  
例：平安→家人平平安安→家人年年都能平平安安  
鬧熱→小朋友鬧鬧熱熱→小朋友鬧鬧熱熱慶祝元宵  
快樂→兄弟姊妹快快樂樂→兄弟姊妹快快樂樂一起上學校
- 2.同學分組討論能說出更多的疊字詞。
- 3.教師補充元宵節相關習俗、歌謠或謎猜。

### 〈活動四〉——猜燈謎

- 燈謎資料來源有：報章雜誌、燈謎專書  
進行方式有：  
(1)一人出題全班猜（寫）  
(2)全班分組出燈謎搶答，那一組答對最多。  
(3)將燈謎貼在教室，看哪一個人答對最多。

## 陸、補充教材

### 一、俗諺

有元宵，無中秋；有中秋，無元宵。

（案）如果元宵節能見到圓月，當年的仲秋之夜必是陰或雨，反之亦然。其實這俗諺反映的事實是福州的天氣晴好與陰雨參半，

只是在元宵和仲秋這兩個傳統的賞月佳節，人們特別注意月亮。

## 二、歇後語

- 1.燒香弄到佛—不小心
- 2.下渡尾迎神—好看在後

〔注〕①下渡尾：福州地名

②迎神：福州日俗，每年在一定的日子抬著神像巡遊，極盛時遊行隊伍可綿延數里。

③好看在後：好看的還在後頭。

## 柒、學習單

### 一、歡喜對對碰

說明：1.指導學生用母語說出學習單上的語詞。

2.指導學生將方框中的語詞和適當的圖案連起來，並會看圖說母語。

### 二、我會畫

說明：1.教師可在課堂上用母語介紹常見的神偶名字。

2.指導學生將看過的「神偶」，最深刻的一尊，在框框內畫出，並會用母語說出祂的名字。

3.學神偶走路的樣子，表演給同學們看。



## 捌、唱小歌（歌謠）

### 看燈

油菜開花滴滴金，姊妹牽手去看燈，  
前街後巷環蜀匝，愆愆又碰著表兄。

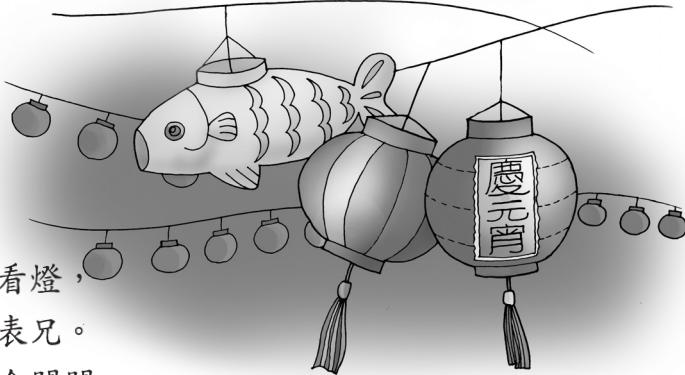
〔注〕①滴滴金：形容油菜花金閃閃。

②環蜀匝：繞行一陣子。

③愆愆：偏偏。

④碰著：正面相遇。

〔案〕元宵節觀燈街上熙熙攘攘，也為青年男女相遇相識提供機會。



### 內容賞析

馬祖早期社會封閉而保守，兩性關係充滿傳統與禁忌觀念。未婚男女少有機會接觸，自身的婚姻大事大多由父母作主。年輕男女，既受限於社會傳統觀念禁錮，卻也按捺不住欲認識異性朋友的渴望。馬祖元宵燈會熱鬧非凡，為地區重要慶典，家中男女大多被應允參與。在此難得機緣，大家無不藉此放鬆長年因工作而緊繃的心緒。燈會中人群熙來攘往，提供平日未能有機會認識的年輕男女，一個絕佳的管道，大家莫不期待天賜良緣覓得心上人。馬祖童謠以「姊妹牽手去看迎」為起興的曲目不少，主要因為慣常靜謐、謹遵禮儀的馬祖社會，因這樣的熱鬧氛圍，而激盪出不少美麗的愛情故事，也引發許多歌謠創編的火花。首句「油菜開花滴滴金」為童謠起興，並無特別意涵。而主述內容雖僅三句，卻畫龍點睛的吟唱出歌謠中女子的心境，其深信有緣天注定，即使在熙熙攘攘、人聲鼎沸的燈會，她卻與表哥（暗指某一位男子）數度碰面，這代面的意義即為三生有緣，注定要成為一家人。

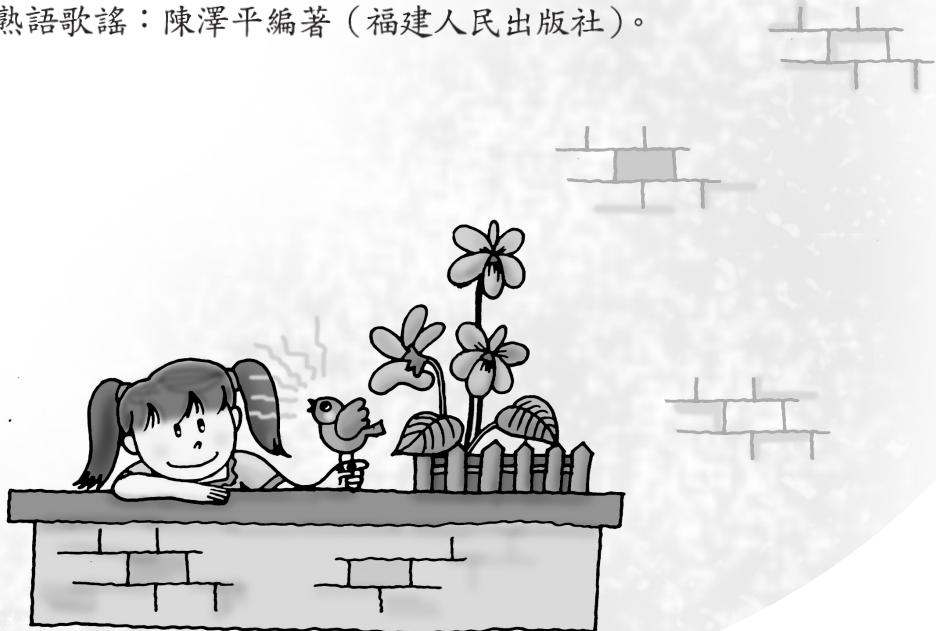
## 玖、補充資料

名詞解釋：

- 1.當頭：元宵節相關活動承辦人，通常由各家戶輪流產生。
- 2.擺暝：是村莊裡為了祈求一年的平安及感謝去年一年神明的保佑，而在廟堂裡擺宴、擺紅燭、點燈等活動。相關的活動還有迎神、送喜（喜母）等。
- 3.迎神：村莊裡於正暝〈農曆正月十三日〉或十五、十八日所請示神明而辦理的迎神、遊行等活動，有海仔、鑼鼓陣、神駕、香案的相關陣頭。
- 4.食福：當頭的人在元宵節擺暝後所辦的聚餐活動，目的在消化前一夜擺宴的菜餚及連絡感情、吃並下神明給予的福氣。
- 5.擺臨水嫗：是村莊裡曾經向臨水陳夫人許願如願得男，或今年向陳夫人許願而特別酬謝臨水夫人的活動，相關的活動有送喜（喜兒）、廟堂擺宴等。

## 拾、參考資料

- 1.福州方言熟語歌謠：陳澤平編著（福建人民出版社）。



te<sup>21</sup> ni<sup>53</sup> k'uo<sup>213</sup> k'uo<sup>213</sup> ma<sup>24</sup> 3u<sup>31</sup> mieu<sup>242</sup>  
**第** 二 課 去 媽 祖 廟  
 フセ<sup>21</sup> ニー<sup>53</sup> クメコ<sup>213</sup> フコ<sup>213</sup> マ<sup>24</sup> ジ<sup>31</sup> ミュ<sup>242</sup>

kin<sup>53</sup> naŋ<sup>21</sup> si<sup>21</sup> ku<sup>44</sup> li<sup>25</sup> saŋ<sup>44</sup> nyo<sup>25</sup> ni<sup>231</sup>  
**今** 旦 是 舊 曆 三 月 甘  
 フン<sup>53</sup> ナウ<sup>21</sup> ムイ<sup>21</sup> ハイ<sup>44</sup> ハイ<sup>5</sup> ムタ<sup>44</sup> パメコ<sup>5</sup> ニー<sup>51</sup>

saŋ<sup>44</sup> si<sup>21</sup> ma<sup>24</sup> 3u<sup>31</sup> nuoŋ<sup>31</sup> nuoŋ<sup>53</sup> ŋi saŋ<sup>44</sup> ni<sup>25</sup>  
**三** , 是 媽 祖 娘 娘 其 生 日  
 ムタ<sup>44</sup> ムイ<sup>21</sup> マ<sup>24</sup> ジ<sup>31</sup> ノメコ<sup>31</sup> ノメコ<sup>53</sup> ニ<sup>1</sup> ムタ<sup>44</sup> ニー<sup>5</sup>

i<sup>53</sup> ne<sup>31</sup> koun<sup>31</sup> kin<sup>53</sup> naŋ<sup>21</sup> naŋ<sup>21</sup> ŋa<sup>44</sup> ko<sup>21</sup>  
 , 依 奶 講 , 今 旦 儂 家 個  
 フセ<sup>53</sup> ネ<sup>31</sup> ハウ<sup>31</sup> フン<sup>53</sup> ナウ<sup>21</sup> ナウ<sup>21</sup> ハウ<sup>44</sup> コ<sup>21</sup>

loun<sup>21</sup> ts'uo<sup>21</sup> tuo<sup>253</sup> k'o<sup>21</sup> ma<sup>24</sup> 3u<sup>31</sup> mieu<sup>242</sup> siu<sup>44</sup> hyon<sup>44</sup>  
**郎** 曆 著 去 媽 祖 廟 燒 香  
 フヌ<sup>21</sup> チメコ<sup>21</sup> フメコ<sup>53</sup> フコ<sup>21</sup> マ<sup>24</sup> ジ<sup>31</sup> ミュ<sup>242</sup> ムーヌ<sup>44</sup> フコ<sup>44</sup>





第一課

去媽祖廟

ma<sup>24</sup> 3u<sup>31</sup> mieu<sup>242</sup> si<sup>21</sup> siŋ<sup>53</sup> k'i<sup>31</sup> i  
媽 祖 廟 是 新 起 其 ，  
ㄇㄚ ㄔㄨ ㄇㄧㄝ ㄕㄧㄥ ㄎㄧㄥ ㄎㄧㄢ ㄦ  
ku<sup>44</sup> sai<sup>23</sup> ku<sup>21</sup> hyoŋ<sup>44</sup> kin<sup>53</sup> p'ei<sup>23</sup> hui<sup>44</sup> huŋ<sup>53</sup>  
古 色 古 香 ， 金 碧 輯 輜 ，  
ㄍㄨ ㄙㄞ ㄍㄨ ㄏㄧㄠ ㄎㄧㄥ ㄅㄧㄝ ㄏㄨ ㄏㄞ  
tai<sup>21</sup> a<sup>44</sup> nɸyŋ<sup>53</sup> tu<sup>44</sup> tuo<sup>25</sup> miu<sup>44</sup> leŋ<sup>53</sup> k'ia<sup>25</sup> suŋ<sup>21</sup> tso<sup>21</sup>  
大 家 儂 都 著 廟 前 眇 相 做  
ㄊㄞ ㄚ ㄋㄝ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄧㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ  
ki<sup>44</sup> nieŋ<sup>242</sup>  
紀 念 。  
ㄍㄧ ㄋㄧㄥ ㄉㄧㄥ





miu<sup>44</sup> liaŋ<sup>53</sup> ke<sup>31</sup> leiŋ<sup>31</sup> u<sup>53</sup> tso<sup>21</sup> k'ui<sup>21</sup> miu<sup>44</sup>  
 廟 垇 懸 頂 有 做 開 廟  
 モーヌ<sup>44</sup> カーオ<sup>53</sup> 《セ<sup>31</sup> ハヘ<sup>31</sup> ウ<sup>53</sup> フエ<sup>21</sup> カメ<sup>21</sup> モーヌ<sup>44</sup>

muoŋ<sup>53</sup> tien<sup>24</sup> ne<sup>31</sup>, tsip<sup>53</sup> na<sup>242</sup> nphiŋ<sup>53</sup> li<sup>21</sup> k'arŋ<sup>21</sup> nau<sup>44</sup>  
 門 典 禮 , 真 稱 儂 來 看 鬧  
 モエニ<sup>53</sup> カーセ<sup>24</sup> ノセ<sup>31</sup> パー<sup>53</sup> ノヤ<sup>242</sup> ノホリ<sup>53</sup> ハー<sup>21</sup> カオ<sup>21</sup> ノム<sup>44</sup>

ie<sup>25</sup>, miu<sup>44</sup> liaŋ<sup>53</sup> puoŋ<sup>31</sup> mieŋ<sup>44</sup> u<sup>21</sup> tso<sup>21</sup> ma<sup>44</sup> ie<sup>213</sup>  
 热 , 廙 垇 旁 邊 有 做 馬 戲  
 一セカ<sup>5</sup> モーヌ<sup>44</sup> カーオ<sup>53</sup> カメニ<sup>31</sup> モーセ<sup>44</sup> ウ<sup>21</sup> フエ<sup>21</sup> モ<sup>44</sup> 一セ<sup>213</sup>

i, u<sup>53</sup> ma<sup>242</sup> kou<sup>223</sup> tsyŋ<sup>31</sup> ho<sup>21</sup> lie<sup>25</sup> i no<sup>223</sup>  
 其 , 有 賣 各 種 好 食 其 毛  
 一 ウ<sup>53</sup> モ<sup>242</sup> 《ヌ<sup>23</sup> フ<sup>23</sup> ハ<sup>31</sup> ハ<sup>21</sup> ハセカ<sup>5</sup> ノ<sup>223</sup> モ<sup>23</sup>

, ku<sup>21</sup> u<sup>242</sup> ia<sup>44</sup> la<sup>242</sup> k'a<sup>253</sup> liu<sup>21</sup> no<sup>223</sup> ma<sup>242</sup>  
 故 有 野 稱 客 遷 毛 賣 。  
 ノ<sup>21</sup> ナ<sup>242</sup> ハ<sup>44</sup> ハ<sup>242</sup> ハヤ<sup>242</sup> ハヤ<sup>53</sup> ハス<sup>21</sup> ノ<sup>223</sup> モ<sup>242</sup>

# 第一課



i<sup>53</sup> ne<sup>31</sup> me<sup>31</sup> so<sup>2 21</sup> tsu<sup>213</sup> sa<sup>44</sup> za<sup>44</sup> kuy<sup>2 23</sup>  
**依 奶 買 蜀 串 山 檳 乞**  
 一<sup>53</sup> ノセ<sup>31</sup> ムセ<sup>31</sup> ムメ<sup>21</sup> チメ<sup>213</sup> ムタ<sup>44</sup> 3Y<sup>44</sup> ノムカ<sup>23</sup>

ŋuai<sup>31</sup> sie<sup>25</sup> i<sup>44</sup> tie<sup>44</sup> me<sup>31</sup> so<sup>2 31</sup> liŋ<sup>44</sup> noyŋ<sup>31</sup> nian<sup>31</sup>  
**我 食 ， 依 爹 買 蜀 身 儂 困**  
 ノメカ<sup>31</sup> ムセカ<sup>5</sup> カー<sup>44</sup> ノカ<sup>44</sup> ムセ<sup>31</sup> ムメ<sup>31</sup> カーム<sup>44</sup> ノムカ<sup>53</sup> パー<sup>31</sup>

kuy<sup>223</sup> ŋuai<sup>31</sup> k'a<sup>244</sup> liu<sup>53</sup> ŋuai<sup>31</sup> ku<sup>21</sup> u<sup>21</sup> kaŋ<sup>53</sup> ŋieŋ<sup>21</sup>  
**乞 我 客 邇 ， 我 故 有 看 見**  
 ノムカ<sup>23</sup> ノメカ<sup>31</sup> ノヤカ<sup>44</sup> カーヌ<sup>53</sup> ノメカ<sup>31</sup> ノメ<sup>21</sup> ノメ<sup>21</sup> ノムカ<sup>53</sup> パー<sup>21</sup>

pieŋ<sup>21</sup> ma<sup>44</sup> ua<sup>223</sup> i ki<sup>44</sup> lu<sup>25</sup> ia<sup>21</sup> l<sup>53</sup> ai<sup>242</sup>  
**變 馬 法 其 技 術 野 厲 害**  
 ナイ<sup>21</sup> ノメ<sup>44</sup> メヤカ<sup>23</sup> ノイ<sup>44</sup> ノメカ<sup>5</sup> ノメ<sup>21</sup> ノイ<sup>53</sup> ノメ<sup>242</sup> ○

kau<sup>21</sup> mui<sup>24</sup> lau<sup>31</sup>, nar<sup>21</sup> ŋia<sup>44</sup> so<sup>2 21</sup> ts'uŋ<sup>213</sup>  
**遘 尾 了 ， 儂 家 蜀 厈**  
 ノム<sup>21</sup> ノメ<sup>24</sup> ノム<sup>31</sup>, ノム<sup>21</sup> ノメ<sup>44</sup> ムセ<sup>213</sup> チメ<sup>213</sup>

kiŋ<sup>53</sup> ŋau<sup>21</sup> miu<sup>53</sup> lie<sup>31</sup> k'o<sup>21</sup> siu<sup>44</sup> hyoŋ<sup>44</sup>, kiu<sup>53</sup> ma<sup>24</sup>  
**行 邁 廟 裡 去 燒 香 ， 求 媽**  
 ノイ<sup>53</sup> ノム<sup>21</sup> ノム<sup>53</sup> ノイ<sup>31</sup> ノカ<sup>21</sup> ノス<sup>44</sup> ハウ<sup>44</sup>, ノイ<sup>53</sup> ノメ<sup>24</sup>

3u<sup>31</sup> nuoŋ<sup>31</sup> nuoŋ<sup>53</sup> po<sup>53</sup> ou<sup>242</sup> ŋuai<sup>31</sup> so<sup>2 21</sup> ts'uŋ<sup>213</sup> kuyŋ<sup>21</sup> hyoŋ<sup>44</sup>  
**祖 娘 娘 保 佑 我 蜀 厈 共 鄉**  
 ノメ<sup>31</sup> ノメカ<sup>31</sup> ノメカ<sup>53</sup> ノカ<sup>53</sup> ノウ<sup>242</sup> ノメカ<sup>31</sup> ムセ<sup>21</sup> チメ<sup>213</sup> ノムカ<sup>21</sup> ハウ<sup>44</sup>

ŋaŋ<sup>44</sup> tu<sup>44</sup> piŋ<sup>31</sup> ŋaŋ<sup>44</sup> 。  
**間 都 平 安**  
 ノム<sup>44</sup> ノメ<sup>44</sup> ノーム<sup>31</sup> ノム<sup>44</sup>



ŋuai <sup>31</sup>	hi <sup>53</sup>	ŋɔn <sup>242</sup>	maŋ <sup>31</sup>	nieŋ <sup>53</sup>	ma <sup>24</sup>	ŋu <sup>31</sup>	nuŋ <sup>31</sup>
我	希	望	明	年	媽	祖	娘
πㄨㄞ <sup>31</sup>	ㄏㄧ <sup>53</sup>	ㄨㄛㄋ <sup>242</sup>	ㄇㄤ <sup>31</sup>	ㄋㄧㄝ <sup>53</sup>	ㄇㄚ <sup>24</sup>	ㄉㄨ <sup>31</sup>	ㄋㄨㄞ <sup>31</sup>
nuŋ <sup>53</sup>	sŋ <sup>44</sup>	ni <sup>25</sup>	i	seŋ <sup>21</sup>	ŋau <sup>242</sup>		
娘	生	日	其	辰	候	，	
ㄋㄨㄞ <sup>53</sup>	ㄙㄤ <sup>44</sup>	ㄋㄧ <sup>5</sup>	ㄧ	ㄈㄢ <sup>21</sup>	㄄ㄤ <sup>242</sup>		
hyon <sup>44</sup>	k'auŋ <sup>21</sup>	nau <sup>44</sup>	ie <sup>25</sup>				
香	看	鬧	熱				
ㄏㄩㄞ <sup>44</sup>	ㄎㄤㄞ <sup>21</sup>	ㄋㄠ <sup>44</sup>	ㄧㄝ <sup>5</sup>				



# 2

# 去媽祖廟

## 壹、教學重點

- 一、能聽懂並以母語說出廟宇、拜拜、廟會等相關語詞。
- 二、能了解課文的意思，並且會使用正確的單位詞來介紹東西。
- 三、會應用母語參與廟會活動，並注意禮貌。
- 四、能認識馬祖的廟會活動，進而喜歡自己的家鄉。

## 貳、教學時間

120 分鐘（分三節課教學）

## 參、教學準備

媽祖廟的照片及廟會相關圖片、色筆、學生粗備認識廟宇的能力並會分辨廟會相關用語及名稱。

## 肆、教材分析

一、文體：記敘文

二、新詞：

- 1.舊曆—指農曆。
- 2.媽祖娘娘—指天上聖母，即林默娘，台閩地區之天后宮就是供奉媽祖娘娘。
- 3.媽祖廟—本課指天后宮。
- 4.燒香—到廟裡拜拜祈福。
- 5.辰候—時候。
- 6.兒囡哥—小朋友之通稱。
- 7.攢一手提。
- 8.蜀袋袋—一袋一袋的。
- 9.香線—拜拜用之線香。
- 10.箔—拜拜用之紙錢。

- 11.新起其一剛蓋的。
- 12.古色古香—指該建物古色古香。
- 13.金碧輝煌—指建物極盡豪華氣派之能事。
- 14.映相—照相。
- 15.做紀念—用以做紀念。
- 16.廟埕—通稱廟前之廣場。
- 17.懸頂—上面。
- 18.有做—正在進行。
- 19.開廟門—指新建廟宇之開廟門大典
- 20.典禮—泛指儀式。
- 21.鬧熱—熱鬧。
- 22.馬戲—魔術及雜耍等通稱。
- 23.蜀串—一串。
- 24.山楂—類似糖葫蘆形狀之鄉間小吃，以山楂做主要成分。
- 25.蜀身—一尊。
- 26.儂囡—玩偶或稱布袋戲偶。
- 27.變馬法—變魔術的人。
- 28.技術—技巧
- 29.邁尾—到最後。
- 30.保佑—庇佑保護。
- 31.鄉間—鄰里之稱，本課泛指整個馬祖列島。

### 三、單位詞練習

利用課本上的圖片練習單位詞的母語念法。(活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動二〉——單位詞練習)

### 四、造句練習：

利用情境對話方式幫助孩子學習母語的造句應用，增加學習的樂趣。(活動方式詳見：伍、教學活動；〈活動三〉——造句練習)

### 五、學習單—我會八故會講：

評量學生參與廟會的觀察能力。(評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動一〉——我會八故會講)

## 伍、教學活動

### 〈活動一〉——認識媽祖娘娘生日的廟會活動

- 1.教師在黑板上張貼媽祖娘娘生日當天廟會的照片（圖片），讓學生分組討論，你認識哪些廟會相關名稱，以及母語的唸法，並上台分組報告。
- 2.教師再逐一介紹各種廟宇相關語詞，並範讀母語的念法，學童全體念、分組念、個別念。
- 3.教完廟宇相關語詞後，再依照步驟 1、2 的方式教讀廟會相關名稱的母語唸法。
- 4.範讀的語詞：
  - (1)廟宇相關語詞：媽祖娘娘、媽祖廟、古色古香、金碧輝煌、廟埕、開廟門等。
  - (2)廟會相關語詞：燒香、香線、箔、馬戲、變馬法、映相、保佑等。
- 5.將圖卡貼在黑板上，老師隨機用母語說一個廟宇相關語詞與廟會相關語詞，小朋友上台找出正確的圖卡，並用母語大聲的說出名稱來。
- 6.若學生的學習能力強，除了學習課本內一定要學會的廟宇相關及廟會相關的語詞之外，可以延伸新的語詞，詳見手冊：柒、參考資料。

### 〈活動二〉——單位詞練習

- 1.教師逐一介紹各種單位詞的用法及念法，並分辨國語與母語中單位詞使用的異同處，學童全體念、分組念、個別念。
- 2.若學生都會了，則可在黑板上任意佈題，請小朋友分組用母語說一說黑板上有哪些東西，並注意數量及單位詞是否正確。

### 〈活動三〉——造句練習

- 1.先教讀課本中造句的句子，並加以解釋情境內容。學童全體念、分組念、個別念。
- 2.教師可以引導小朋友作加深加廣的練習。

- 2.教師利用國語說明課文的內容並提出新詞進行念讀及釋意。
- 3.學童全體念分組念個別念。

## 陸、學習單

### 〈活動〉—我會八故會講：

- 1.先將課文複習一遍後，全班分成數組針對學習單題目進行搶答遊戲。
- 2.教師在答題中對孩子們進行評量。
- 3.參考答案。
  - (1)馬祖娘娘生日是哪一天？  
答：媽祖娘娘其生日是舊曆三月廿三。
  - (2)媽祖娘娘生日那天，我們全家要做什么事？  
答：儂家個郎厝去廟禮燒香。
  - (3)當你到媽祖廟的時候，看見了什麼？他們正在做什么？  
答：我看見野齊儂邁廟禮，有許齋爸奶帶著兒囡哥，攢著蜀袋袋其線香共箔來燒香，也有儂睞相做紀念。
  - (4)你可以用兩句形容詞來形容媽祖廟的建築特色嗎？  
答：媽祖廟看起來古色古香（金碧輝煌）……。
  - (5)廟埕上正在舉行什麼典禮？  
答：廟埕懸頂有開廟門典禮。
  - (6)廟埕旁邊有哪些活動呢？  
答：廟埕旁邊有做馬戲，有賣各種好食其毛，故有賣客遛毛其。
  - (7)爸媽買了什麼東西給你呢？  
答：依奶奶買蜀串山楂，依爹爹買蜀身儂囡。
  - (8)你可不可以說出你對媽祖娘娘許了什麼願望？  
答：我希望媽祖娘娘保佑我蜀厝共鄉間都平安。
  - (9)可不可說出你參加過印象最深刻的廟會活動？  
答：是媽祖娘生日（擺暝）（補庫）……。
  - (10)如果你去媽祖廟燒香拜拜，你想對媽祖娘娘許什麼願望呢？  
答：我想求媽祖娘娘保佑我讀書頭頭名（個郎厝儂身體健康）……。

## 柒、參考資料

### 一、廟會類補充語詞：

- |        |   |        |   |
|--------|---|--------|---|
| 1. 神 明 | sin <sup>31</sup> min <sup>53</sup><br>ムーㄥ <sup>31</sup> ミン <sup>53</sup> | 5. 放 炮 | puiŋ <sup>53</sup> p'au <sup>213</sup><br>ㄅㄨㄥ <sup>53</sup> ㄭㄠ <sup>213</sup> |
| 2. 香 爐 | hyon <sup>44</sup> nu <sup>53</sup><br>ㄏㄧㄥ <sup>44</sup> ㄋㄨ <sup>53</sup> | 6. 點 香 | tieŋ <sup>21</sup> hyon <sup>44</sup><br>ㄊㄧㄥ <sup>21</sup> ㄏㄧㄥ <sup>44</sup>  |
| 3. 挿 揿 | a <sup>253</sup> a <sup>223</sup><br>ㄚ <sup>253</sup> ㄚ <sup>223</sup>    | 7. 喊 愿 | haŋ <sup>53</sup> uŋ <sup>242</sup><br>ㄏㄢˇ ㄨㄥ <sup>242</sup>                  |
| 4. 燒 箔 | siu <sup>44</sup> po <sup>25</sup><br>ㄕㄩ <sup>44</sup> ㄆㄛ <sup>25</sup>   |        |   |



# 學習心得



te <sup>21</sup> 第 ㄉㄜ <sup>21</sup>	sai <sup>53</sup> 三 ㄙㄞ <sup>53</sup>	k'uo <sup>213</sup> 課 ㄀ㄨㄛ <sup>213</sup>	tai <sup>21</sup> 台 ㄉㄞ <sup>21</sup>	βɔy <sup>223</sup> 北 ㄅㄜㄩㄞ <sup>23</sup>	ly <sup>21</sup> 旅 ㄌㄩ <sup>21</sup>	iu <sup>53</sup> 遊 ㄧㄡ <sup>53</sup>
---	--	--	--	---	---	---

kiŋ <sup>44</sup> 今 ㄍㄧㄥ <sup>44</sup>	nieŋ <sup>44</sup> 年 ㄋㄧㄥ <sup>44</sup>	maj <sup>53</sup> 暝 ㄇㄧㄥ <sup>53</sup>	sy <sup>44</sup> 暑 ㄙㄩ <sup>44</sup>	a <sup>213</sup> 假 ㄚ <sup>213</sup>	naj <sup>21</sup> 儂 ㄉㄞ <sup>21</sup>	ŋa <sup>44</sup> 家 ㄧㄚ <sup>44</sup>
---	--	---	---	---	--	---

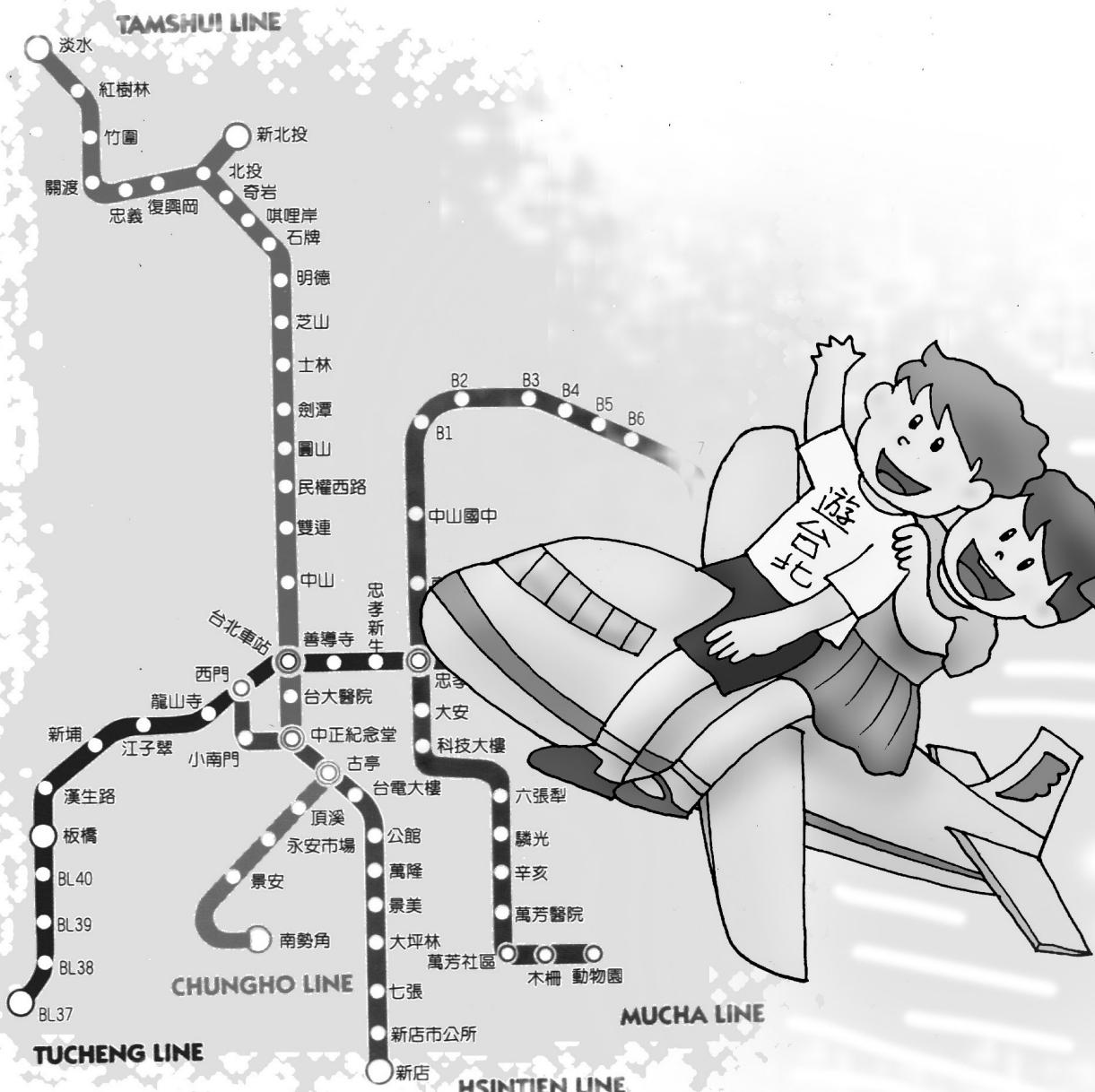
ko <sup>21</sup> 個 ㄎㄝ <sup>21</sup>	louŋ <sup>21</sup> 郎 ㄌㄡㄥ <sup>21</sup>	ts'uŋ <sup>213</sup> 曆 ㄊㄨㄥ <sup>213</sup>	kie <sup>44</sup> 計 ㄏㄧㄝ <sup>44</sup>	hei <sup>25</sup> 劃 ㄏㄟ <sup>5</sup>	k'o <sup>53</sup> 去 ㄎㄛ <sup>53</sup>	tai <sup>21</sup> 台 ㄉㄞ <sup>21</sup>	βɔy <sup>223</sup> 北 ㄅㄜㄩㄞ <sup>23</sup>	k'a <sup>244</sup> 客 ㄎㄚㄞ <sup>44</sup>	liu <sup>53</sup> 遙 ㄌㄧㄡ <sup>53</sup>
---	--	---	---	---	--	--	---	--	---

so <sup>221</sup> 蜀 ㄙㄛ <sup>21</sup>	suon <sup>31</sup> 想 ㄙㄨㄢ <sup>31</sup>	ŋau <sup>21</sup> 遘 ㄉㄤㄩ <sup>21</sup>	tsi <sup>31</sup> 這 ㄊㄻ <sup>31</sup>	,	maj <sup>21</sup> 暝 ㄇㄧㄥ <sup>21</sup>	muo <sup>44</sup> 晡 ㄇㄨㄠ <sup>44</sup>	lau <sup>53</sup> 頭 ㄌㄹ <sup>53</sup>	mɔy <sup>25</sup> 目 ㄇㄉㄤ <sup>5</sup>
--	--	---	--	---	---	---	--	--

tsiu <sup>44</sup> 睇 ㄊㄧㄡ <sup>44</sup>	t'an <sup>21</sup> 撐 ㄊㄢ <sup>21</sup>	nan <sup>44</sup> 撐 ㄋㄢ <sup>44</sup>	ŋui <sup>44</sup> 開 ㄉㄤ <sup>44</sup>	,	k'oun <sup>213</sup> 睞 ㄎㄜㄨㄢ <sup>213</sup>	tu <sup>53</sup> 都 ㄊㄻ <sup>53</sup>	k'oun <sup>213</sup> 睞 ㄎㄜㄨㄢ <sup>213</sup>	me <sup>21</sup> 睞 ㄇㄜ <sup>21</sup>	lo <sup>25</sup> 落 ㄌㄜ <sup>5</sup>
--	---	--	--	---	--	---	--	---	--

miŋ<sup>53</sup>  
眠  
ㄇㄧㄥ<sup>53</sup>





ts'i <sup>221</sup>	lquo <sup>25</sup>	lphi <sup>221</sup>	ho <sup>242</sup>	le <sup>21</sup>	β ai <sup>44</sup>	ni <sup>25</sup>
蜀	起	早	六	號	禮	日
ㄉ一ㄢ <sup>21</sup>	ㄤ一 <sup>24</sup>	ㄩㄚ <sup>21</sup>	ㄏㄨㄥ	ㄏㄢ	ㄌㄧ	ㄉ一ㄢ <sup>5</sup>
so <sup>221</sup>	k'i <sup>24</sup>	3a <sup>21</sup>	,	naj <sup>21</sup>	ŋa <sup>44</sup>	tsiu <sup>53</sup>
機	場	搭	飛	儂	家	就
ㄩ一 <sup>44</sup>	ㄉㄨㄢ	ㄉㄚ	ㄏㄧ	ㄉ尤	ㄩㄚ	ㄉㄠ
ki <sup>44</sup>	luon <sup>53</sup>	ta <sup>221</sup>	hi <sup>44</sup>	ki <sup>44</sup>	k'o <sup>53</sup>	tai <sup>21</sup>
遇	台	北	,	機	去	台
ㄍㄠ <sup>21</sup>	ㄉㄞ	ㄩㄞ	ㄏ一 <sup>44</sup>	ㄩㄢ	ㄩㄤ	ㄉㄞ
kau <sup>21</sup>	tai <sup>21</sup>	βoy <sup>223</sup>	,	naj <sup>21</sup>	ŋa <sup>44</sup>	sei <sup>53</sup>
餃	台	北	,	儂	家	先
ㄍㄠ <sup>21</sup>	ㄉㄞ	ㄩㄞ	ㄏ一 <sup>44</sup>	ㄉ尤	ㄩㄚ	ㄉㄞ
puon <sup>53</sup>	nair <sup>213</sup>	ŋo <sup>21</sup>		ŋa <sup>44</sup>	sein <sup>53</sup>	ŋo <sup>21</sup>
飯	店	去		家	先	去
ㄩㄨㄢ	ㄩㄞ	ㄩㄤ		ㄩㄚ	ㄩㄢ	ㄩㄤ

## 第二課

## 日光旅遊

puŋ <sup>53</sup>	heiŋ <sup>31</sup>	ni <sup>31</sup>	puŋ <sup>31</sup>	ŋar <sup>44</sup>	ia <sup>44</sup>	luai <sup>242</sup>	i <sup>53</sup>
放	行	李	房	間	野	大	，
ㄅㄨㄥ <sup>53</sup>	ㄏㄟŋ <sup>31</sup>	ㄋㄧ <sup>31</sup>	ㄅㄨㄥ <sup>31</sup>	ㄙㄢ <sup>44</sup>	ㄧㄚ <sup>44</sup>	ㄌㄩㄞ <sup>242</sup>	ㄧ <sup>53</sup>
tie <sup>242</sup>	so <sup>221</sup>	kau <sup>21</sup>	puŋ <sup>31</sup>	lie <sup>31</sup>	tsiu <sup>21</sup>	mɸy <sup>25</sup>	so <sup>44</sup>
弟	蜀	邁	房	裡	就	目	眇
ㄉㄧㄝ <sup>242</sup>	ㄕㄗㄞ <sup>21</sup>	ㄍㄠ <sup>21</sup>	ㄅㄨㄥ <sup>31</sup>	ㄌㄧㄭ <sup>31</sup>	ㄎ一ㄡ <sup>21</sup>	ㄇㄉㄟㄞ <sup>5</sup>	ㄉㄜ <sup>44</sup>
ㄉㄜ <sup>53</sup>	au <sup>242</sup>	，	hua <sup>25</sup>	hiɛŋ <sup>242</sup>	y <sup>221</sup>	sei <sup>223</sup>	tie <sup>44</sup>
眇	後	，	發	現	浴	室	裡
ㄉㄜ <sup>53</sup>	ㄏㄡ <sup>242</sup>	，	ㄏㄨㄚㄚ <sup>5</sup>	ㄏㄧㄝㄞ <sup>242</sup>	ㄩㄎ <sup>21</sup>	ㄉㄸ <sup>23</sup>	ㄌㄧㄭ <sup>44</sup>
in <sup>44</sup>	tsuiŋ <sup>44</sup>	pɛi <sup>242</sup>	lau <sup>31</sup>	： ㄉㄞ <sup>44</sup>	lɔu <sup>223</sup>	、 ㄉㄞ <sup>21</sup>	ko <sup>44</sup>
經	準	備	了	牙	刷	、	牙
ㄧㄥ <sup>44</sup>	ㄊㄨㄥ <sup>44</sup>	ㄎㄟ <sup>242</sup>	ㄌㄠ <sup>31</sup>	ㄞㄞ <sup>44</sup>	ㄉㄞ <sup>23</sup>	ㄊㄞ <sup>21</sup>	㄄ㄠ <sup>44</sup>
、	頭	梳	、	sɛ <sup>21</sup>	ua <sup>221</sup>	tsiŋ <sup>44</sup>	i <sup>21</sup>
ㄆㄤ <sup>31</sup>	ㄌㄤ <sup>44</sup>	ㄎㄤ <sup>44</sup>	、	ㄩㄢ <sup>21</sup>	ㄨㄚㄢ <sup>21</sup>	ㄊㄟ <sup>44</sup>	ㄉㄢ <sup>242</sup>
、	沐	浴	、	miŋ <sup>53</sup>	muɔ <sup>213</sup>	kɸyŋ <sup>21</sup>	ui <sup>21</sup>
ㄇㄨㄞ <sup>5</sup>	ㄩㄞ <sup>5</sup>	ㄩㄞ <sup>5</sup>	、	ㄇㄧㄥ <sup>53</sup>	ㄇㄨㄞ <sup>213</sup>	ㄍㄜㄞ <sup>21</sup>	ㄌㄞ <sup>53</sup>
3ai <sup>31</sup>	，	tsiŋ <sup>44</sup>	3iŋ <sup>44</sup>	sei <sup>242</sup>	hu <sup>221</sup>	ou <sup>242</sup>	tsiu <sup>53</sup>
紙	，	ㄊㄟ <sup>44</sup>	ㄊㄟ <sup>44</sup>	ㄙㄧㄢ <sup>242</sup>	ㄏㄨㄞ <sup>21</sup>	ㄡㄢ <sup>242</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>
ㄊㄞ <sup>31</sup>	，	ㄊㄟ <sup>44</sup>	ㄊㄟ <sup>44</sup>	ㄙㄧㄢ <sup>242</sup>	ㄏㄨㄞ <sup>21</sup>	ㄡㄢ <sup>242</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>
3iŋ <sup>44</sup>	，	3iŋ <sup>44</sup>	3iŋ <sup>44</sup>	ㄙㄧㄢ <sup>242</sup>	ㄏㄨㄞ <sup>21</sup>	ㄡㄢ <sup>242</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>
，	真	真	是	服	務	周	到
，	ㄊㄧㄥ <sup>44</sup>	ㄊㄧㄥ <sup>44</sup>	ㄙㄧㄢ <sup>242</sup>	ㄏㄨㄞ <sup>21</sup>	ㄡㄢ <sup>242</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄉㄞ <sup>213</sup>
，	ㄊㄧㄥ <sup>44</sup>	ㄊㄧㄥ <sup>44</sup>	ㄙㄧㄢ <sup>242</sup>	ㄏㄨㄞ <sup>21</sup>	ㄡㄢ <sup>242</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄉㄞ <sup>213</sup>





pour<sup>213</sup> ho<sup>31</sup> heiŋ<sup>31</sup> li<sup>31</sup> 放好行李，  
 ㄉㄢˋ ㄏㄤ ㄏㄞ ㄌㄧˇ

naŋ<sup>21</sup> ña<sup>44</sup> seŋ<sup>53</sup> 儂家先  
 ㄋㄤ ㄋㄚ ㄕㄤ ㄎㄢˇ

ŋo<sup>21</sup> pei<sup>25</sup> huŋ<sup>213</sup> kunj<sup>44</sup> ni<sup>44</sup> k'o<sup>44</sup> k'uaŋ<sup>53</sup> 再搭  
 ㄅㄤ ㄎㄟ ㄏㄨㄤ ㄔㄨㄣ ㄋㄧ ㄅㄛ ㄎㄨㄤ ㄗㄤ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄚ ㄉㄢ ㄉㄢ

tsie<sup>221</sup> ouŋ<sup>242</sup> k'o<sup>21</sup> tuŋ<sup>21</sup> ŋu<sup>25</sup> huŋ<sup>53</sup> k'a<sup>244</sup> liu<sup>53</sup> 著  
 ㄊㄧㄝ ㄉㄨㄤ ㄅㄛ ㄉㄢ ㄉㄨㄤ ㄅㄨ ㄏㄨㄤ ㄅㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ

tun<sup>21</sup> ŋu<sup>25</sup> huŋ<sup>53</sup> tie<sup>44</sup> lie<sup>213</sup> naŋ<sup>21</sup> ña<sup>44</sup> k'an<sup>53</sup> ñieŋ<sup>21</sup> 看見  
 ㄉㄨㄤ ㄉㄨ ㄏㄨㄤ ㄉㄢ ㄉㄨ ㄏㄨㄤ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ ㄉㄢ

touŋ<sup>21</sup> keŋ<sup>21</sup> lɸy<sup>25</sup> 、 tuaŋ<sup>53</sup> ts'ɔŋ<sup>242</sup> t'ou<sup>213</sup> sai<sup>44</sup> 長獅  
 ㄉㄢ ㄎㄤ ㄉㄢ ㄉㄢ

la<sup>53</sup> hu<sup>31</sup> ... ... kou<sup>25</sup> sai<sup>223</sup> kou<sup>25</sup> yŋ<sup>242</sup> ñi<sup>53</sup> 老虎各色各樣其  
 ㄉㄢ ㄏㄤ ㄉㄢ ㄏㄤ ㄉㄢ ㄉㄢ

tuŋ<sup>44</sup> ŋu<sup>25</sup> 物 。  
 ㄉㄢ ㄉㄨ ㄉㄢ

行 *kiaŋ<sup>53</sup>* 出 *ts'ou<sup>223</sup>* 動 *turŋ<sup>21</sup>* 物 *ŋu<sup>25</sup>* 園 *huonŋ<sup>53</sup>* 已 *i<sup>21</sup>* 經 *inŋ<sup>44</sup>* 四 *si<sup>21</sup>*  
 點 *leŋ<sup>44</sup>* 半 *muŋ<sup>213</sup>* 了 *lau<sup>31</sup>* , 儂 *naŋ<sup>21</sup>* 家 *ŋa<sup>44</sup>* 接 *tsie<sup>223</sup>* 著 *tuo<sup>25</sup>* 又 *pu<sup>53</sup>* 去 *k'o<sup>21</sup>*  
 淡 *tanŋ<sup>53</sup>* 水 *zui<sup>31</sup>* 看 *k'aŋ<sup>44</sup>* 夕 *si<sup>231</sup>* 陽 *yonŋ<sup>53</sup>* , 蜀 *so<sup>221</sup>* 墇 *tuo<sup>242</sup>* 有 *u<sup>53</sup>* 講 *kounŋ<sup>31</sup>*  
 有 *u<sup>53</sup>* 笑 *ts'ieu<sup>213</sup>* 野 *ia<sup>21</sup>* 開 *k'ai<sup>44</sup>* 心 *sinŋ<sup>44</sup>* , 經 *kiŋ<sup>53</sup>* 過 *ŋuŋ<sup>213</sup>* 蜀 *so<sup>221</sup>* 大 *tuai<sup>53</sup>*  
 片 *p'iŋ<sup>213</sup>* 田 *ts'eŋ<sup>53</sup>* 其 *ŋi* 辰 *seŋ<sup>21</sup>* 候 *ŋau<sup>242</sup>* , 風 *hung<sup>44</sup>* 乞 *kɸy<sup>223</sup>* 稍 *tieŋ<sup>242</sup>* 吹 *ts'ui<sup>44</sup>*  
 講 *au<sup>213</sup>* 彎 *uarŋ<sup>44</sup>* 彎 *uarŋ<sup>44</sup>* 著 *nuo<sup>25</sup>* , 真 *tsiŋ<sup>53</sup>* 像 *zuaŋ<sup>242</sup>* 共 *kɸyŋ<sup>21</sup>* 儂 *narŋ<sup>21</sup>* 家 *ŋa<sup>44</sup>*  
 招 *tsiu<sup>44</sup>* 呼 *u<sup>44</sup>* 。 *ŋi*

時	si <sup>31</sup>	間	aŋ <sup>44</sup>	怀	iŋ <sup>21</sup>	見	ŋieŋ <sup>53</sup>	覺	ŋoy <sup>223</sup>	其	i	過	kuo <sup>213</sup>	去	o <sup>31</sup>	
ムー <sup>31</sup>	尤 <sup>44</sup>	一 <sup>21</sup>	兀 <sup>21</sup>	兀 <sup>21</sup>	兀 <sup>21</sup>	兀 <sup>21</sup>	兀 <sup>21</sup>	兀 <sup>21</sup>	兀 <sup>21</sup>	一 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>213</sup>	𠂇 <sup>31</sup>	𠂇 <sup>31</sup>	𠂇 <sup>31</sup>		
，	日	ni <sup>25</sup>	頭	t'au <sup>53</sup>	落	lo <sup>244</sup>	山	lan <sup>44</sup>	，	半	puan <sup>44</sup>	晡	muo <sup>44</sup>	其	t'ien <sup>44</sup>	
ヲ一 <sup>25</sup>	太么 <sup>53</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>		
野	ia <sup>44</sup>	俊	ʒoup <sup>213</sup>	，	蜀	so <sup>221</sup>	下	a <sup>242</sup>	紅	ɸyŋ <sup>53</sup>	，	蜀	so <sup>221</sup>	下	tsie <sup>31</sup>	
一 <sup>44</sup>	3𠂇 <sup>213</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>31</sup>		
其	i	彩	ts'ai <sup>21</sup>	雲	hun <sup>53</sup>	，	ke <sup>221</sup>	給	天	t'ien <sup>53</sup>	頂	nin <sup>31</sup>	點	tsuŋ <sup>223</sup>	遇	au <sup>21</sup>
一 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>53</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>53</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>53</sup>	𠂇 <sup>31</sup>	𠂇 <sup>31</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	
五	ŋu <sup>21</sup>	顏	ŋap <sup>53</sup>	六	lɸy <sup>221</sup>	色	sai <sup>223</sup>	○								
兀 <sup>21</sup>	兀 <sup>53</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>	𠂇 <sup>21</sup>									

ts'ui<sup>44</sup> yon<sup>53</sup> kouŋ<sup>31</sup> tai<sup>21</sup> βɔy<sup>2 23</sup> u<sup>21</sup> ia<sup>44</sup> la<sup>242</sup>  
 雖 然 講 台 北 有 野 稣  
 ちㄨㄟ<sup>44</sup> ユㄞ<sup>53</sup> ㄺㄡŋ<sup>31</sup> ㄉㄞ<sup>21</sup> ピㄞ<sup>2 23</sup> ㄩ<sup>21</sup> ㄧㄚ<sup>44</sup> ラ<sup>242</sup>  
  
 tei<sup>2 21</sup> pie<sup>2 23</sup> ki<sup>31</sup> lei<sup>2 5</sup> i no<sup>2 23</sup>, la<sup>21</sup> li<sup>53</sup> kouŋ<sup>31</sup>  
 特 別 奇 特 其 毛 , 僮 是 講  
 テㄞ<sup>2 21</sup> フㄞㄜ<sup>2 23</sup> ㄑㄧ<sup>31</sup> レㄞ<sup>2 5</sup> ㄧ ㄋㄡ<sup>2 23</sup>, ラㄉ<sup>21</sup> リ<sup>53</sup> ㄺㄡŋ<sup>31</sup>  
  
 ts'y<sup>53</sup> ts'phi<sup>y 213</sup> tu<sup>21</sup> li<sup>44</sup> ts'ia<sup>44</sup> ia<sup>24</sup> ɿui<sup>31</sup> hien<sup>31</sup> 。 ku<sup>53</sup>  
 處 處 都 是 車 野 危 險 故  
 ㄔㄞ<sup>53</sup> ㄔㄞㄢ<sup>213</sup> ㄉㄨ<sup>21</sup> ㄌㄧ<sup>44</sup> ㄉㄞ<sup>44</sup> ㄧㄚ<sup>24</sup> ɿㄨ<sup>31</sup> ㄏㄧㄝㄞ<sup>31</sup> 。 ㄎㄨ<sup>53</sup>  
  
 3y<sup>31</sup>, iuai<sup>31</sup> ku<sup>21</sup> le<sup>21</sup> pi<sup>44</sup> au<sup>213</sup> huaj<sup>53</sup> ɿi<sup>31</sup> ma<sup>24</sup>  
 此 , 我 故 嘴禮 比 較 歡 喜 馬  
 ㄔㄞ<sup>31</sup>, ㄞㄨㄞ<sup>31</sup> ㄍㄨ<sup>21</sup> ㄌㄜㄞ<sup>21</sup> ㄩ一<sup>44</sup> ㄠ<sup>213</sup> ㄏㄨㄞ<sup>53</sup> ㄞ一<sup>31</sup> ㄇㄚ<sup>24</sup>  
  
 3u<sup>31</sup> i huj<sup>53</sup> kirj<sup>31</sup>, pu<sup>2 5</sup> kuo<sup>213</sup> so<sup>2 21</sup> larj<sup>53</sup> ɿa<sup>242</sup>  
 祖 其 風 景 , 不 過 蜀 兩 下  
 ㄔㄨ<sup>31</sup> ㄧ ㄏㄨㄥ<sup>53</sup> ㄍㄧㄥ<sup>31</sup>, ㄉㄨ<sup>5</sup> ㄉㄨㄛ<sup>213</sup> ㄈㄨㄛ<sup>21</sup> ㄌㄉㄞ<sup>53</sup> ㄞㄚ<sup>242</sup>  
  
 kau<sup>21</sup> tai<sup>21</sup> βɔy<sup>2 23</sup> k'a<sup>2 44</sup> liu<sup>53</sup> k'a<sup>2 44</sup> liu<sup>53</sup> ia<sup>21</sup> me<sup>44</sup> ɿai<sup>53</sup>  
 邁 台 北 客 遷 客 遷 野 講  
 ㄔㄞ<sup>21</sup> ㄉㄞ<sup>21</sup> ピㄞㄞ<sup>2 23</sup> ㄎㄚ<sup>2 44</sup> ㄉㄞ<sup>53</sup> ㄎㄚ<sup>2 44</sup> ㄉㄞ<sup>53</sup> ㄧㄚ<sup>21</sup> ミ<sup>44</sup> ㄞㄞ<sup>53</sup>  
  
 o 嘿 !  
 ㄠ ㄏㄞ ㄉ



# 學習心得



# 3

# 台北旅遊

## 壹、教學重點

- 一、能利用假日多到外地旅遊，欣賞各地不同的文化風光。
- 二、能了解課文的意思，並且會使用母語來敘述旅遊的經過。
- 三、會利用母語說出各種的生活用品及台灣各地的地名。
- 四、會應用母語『先…再…』、『蜀下…、蜀下…其…』等句型。
- 五、能了解小歌『起厝盤答』的內容及意思，並問答吟唱。

## 貳、教學時間

200 分鐘（分五節課教學）

## 參、教學準備

各種生活用品的圖卡、新語詞詞卡、台灣地圖、台灣地圖拼圖（將台灣地圖按照縣市區分為許多小塊，可以做為拼圖使用）、台灣縣市地名詞卡、『起厝盤答』小歌的曲譜

## 肆、教材分析

一、文體：記敘文

二、新語詞：

- 1.計劃—預定實施某件事情的方法和內容。
- 2.目睭撐撐開—眼睛睜得大大的，指失眠。
- 3.搶落眠—睡不著。
- 4.機場—專供旅客進出，飛機起落、維護的地方。
- 5.飛機—飛行的交通工具，主要由機翼、機身、起落裝置、尾翼和動力裝置。
- 6.飯店—供人住宿、飲食的場所。
- 7.行李—指出外的人所帶的衣箱、雜物、鋪蓋等東西。
- 8.眇前眇後—四處張望、到處看。

- 9.服務周到—替別人做事、服務非常周全、面面俱到。
- 10.百貨公司—總集各種貨品，任人購買的商店。
- 11.動物園—養育各種動物，供人研究觀賞的場所。
- 12.淡水—台北縣的地名。
- 13.田—泛指田地，可種植蔬菜、水果、稻米等田地。
- 14.穉—稻子。
- 15.招呼—打招呼，問好。
- 16.你見覺—不知不覺。
- 17.彩雲—傍晚天空中彩色的雲霞。
- 18.點綴—加以整理打扮，使事物或環境更美好。綴：裝扮的意思。
- 19.五顏六色—比喻非常多種的顏色。
- 20.危險—非常不安全，有遭到損害或失敗的可能。

### 三、生活用品：

- 1.牙刷—刷牙的用具，可以除去牙齒間的污垢。
- 2.牙膏—刷牙用的軟膏狀的東西。
- 3.頭梳—梳子，梳理頭髮的用具。
- 4.洗髮精—清洗頭髮的化學製品。
- 5.胰皂—肥皂，用來洗去髒東西的化學製品，通常做成塊狀。
- 6.沐浴乳—用來洗澡的乳狀清潔用品。
- 7.面布—毛巾，洗臉或擦手用的巾帕。
- 8.衛生紙—擦拭髒東西，用完即丟的紙張。

### 四、動物：

- 1.長頸鹿—哺乳類動物的名字，出產在非洲。頸子很長，雄鹿大約有六公尺高，是陸地上最高的動物。眼睛大而突出，全身都是棕黃色的網狀斑紋，能快速奔跑，喜歡吃植物的葉子。
- 2.大象—陸地上最大的哺乳動物，產在非洲或印度等熱帶地方。有很長的鼻子，能夠屈伸。門齒叫做「象牙」可製成裝飾品。
- 3.兔—一種齧齒哺乳類動物，耳朵很長，尾巴短，上嘴唇裂開，前面的腳比較短，因此很會跳躍。

4.獅—野獸名字，體型很大，生性兇猛，專食肉類，棕黃色的毛，吼聲很大，有『獸王』之稱。雄獅頭頸有長毛，頭、臉寬大。母師頭頸沒有長毛，頭、臉較小。

5.老虎—哺乳動物，毛黃色帶有黑色斑紋。聽覺和嗅覺都很敏銳，生性兇猛，捕食鳥獸，有時會傷人。

#### 五、句型練習：

1.儂家先去百貨公司去逛，再搭捷運去動物園客遙。

(我們先去百貨公司逛街，再搭捷運去動物園玩。)

(1)小朋友先洗手，再食點心。(小朋友先洗手，再吃點心。)

(2)依奶奶先洗米，再煮飯。(媽媽先洗米，再煮飯。)

(3)依哥哥先洗牙，再洗面。(哥哥先刷牙，再洗臉。)

(4)先……再……(先……再……)

2.蜀下紅、蜀下紫其彩雲。

(一會兒紅、一會兒紫的彩雲。)

(1)蜀下笑、蜀下啼其依弟。

(一會兒笑、一會兒哭的弟弟。)

(2)蜀下懸、蜀下下其轆轤架。

(一會兒高、一會兒低的秋千。)

(3)蜀下清楚、蜀下模糊其電視。

(一會兒清楚、一會兒模糊的電視。)

(4)蜀下……、蜀下……其……。

(一會兒……、一會兒……的……。)

#### 六、俗諺共謎語：

1.眠床下踢毽—平平懸。

(床下踢毽子—一樣高。比喻：不分高低，誰也不比誰強。)

(1)眠床：床。

(2)平平：一樣，同樣。

(3)懸：高。

2.遠觀蜀頭馬，近觀馬無頭，雷公叫，雨困密密聲。

(遠看一頭馬，近看馬無頭，雷公叫，小雨細細聲。觀：看。)

謎底：風扇(打穀機；一種吹走穀殼的木頭造的機器。)

## 七、補充語詞：

### (1)生活用品：

- |           |           |            |
|-----------|-----------|------------|
| 1.棉被（棉被）  | 2.枕頭（枕頭）  | 3.眠床（床）    |
| 4.鏡（鏡子）   | 5.針（針）    | 6.線（線）     |
| 7.刀（刀）    | 8.鉸刀（剪刀）  | 9.電風扇（電風扇） |
| 10.冷氣（冷氣） | 11.杯杯（杯子） | 12.水壺（水壺）  |

### (2)台灣地名：

- |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| 1.台北（台北）  | 2.基隆（基隆）  | 3.永和（永和）  |
| 4.中和（中和）  | 5.新店（新店）  | 6.板橋（板橋）  |
| 7.桃園（桃園）  | 8.新竹（新竹）  | 9.苗栗（苗栗）  |
| 10.台中（台中） | 11.彰化（彰化） | 12.南投（南投） |
| 13.雲林（雲林） | 14.嘉義（嘉義） | 15.台南（台南） |
| 16.高雄（高雄） | 17.屏東（屏東） | 18.台東（台東） |
| 19.花蓮（花蓮） | 20.宜蘭（宜蘭） | 21.澎湖（澎湖） |
| 22.金門（金門） | 23.馬祖（馬祖） |           |

## 八、看圖講故事：（按照圖畫的順序說故事）

評量學生是否能利用本課教過的語詞來看圖說故事，敘述旅遊的經過。（評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動一〉——看圖講故事）

## 九、我會掏正確其生活用品：（連出正確的生活用品，並用『做什麼事情』掏『什麼用品』的句型說一說，例如：洗面掏面布）

評量學生是否能聽得懂母語中的生活用品，及用『做什麼事情』掏『什麼用品』的句型說一說。（評量方式及活動詳見：陸、學習單〈活動二〉——我會掏正確其生活用品）

## 伍、教學活動

### 〈活動一〉——生活用品大集合

1.將生活用品的圖卡展示在黑板上，教師依序範讀各生活用品的福州語念法，並將語詞卡揭示在圖卡旁。學童全體念、分組念、個別念。

2.範讀的語詞：

- (1)牙膏(2)牙刷(3)頭梳(4)洗髮精(5)胰皂(6)沐浴乳(7)面布(8)衛生紙

### 3.語詞遊戲：

遊戲一：將生活用品圖卡揭示在黑板上，老師隨機用母語說一個生活用品的名稱，學生上台找出正確的圖卡，並用母語大聲說出用品的名稱。

遊戲二：將生活用品圖卡，每種兩張，將圖案反貼在黑板上。學生以分組競賽方式進行活動，輪流上台，隨機翻開兩張圖卡，若圖片相同，則用母語大聲說出用品的名稱，正確則得分。若翻開的兩張圖片不一樣，則將圖片恢復原來的樣子，無法得分，由下一組上台繼續進行活動。

### 4.教學個人的清潔用詞：

(1)洗面(2)洗牙(3)洗湯（也可以說『<sup>se<sup>21</sup></sup>洗身<sup>lin<sup>44</sup></sup>』）(4)洗頭髮(5)洗手

5.聽一聽拿用品的遊戲：利用『做什麼事情』掏『什麼用品』的句型，聽完老師或同學說，上台做動作並將用品圖卡從黑板找出來。例如：老師說：「洗面掏面布。」小朋友上台做出『洗臉』的動作，並找出『毛巾』的圖卡，口中複誦：「洗面掏面布。」

6.若學生的學習能力強，除了學習課本內一定要學會的生活用品語詞之外，可以延伸新的生活用品補充語詞：

(1)棉被（棉被） (2)枕頭（枕頭） (3)眠床（床）  
(4)鏡（鏡子） (5)針（針） (6)線（線）  
(7)刀（刀） (8)鉸刀（剪刀） (9)電風扇（電風扇）  
(10)冷氣（冷氣） (11)杯杯（杯子） (12)水壺（水壺）

### 〈活動二〉——動物大考驗

1.將動物的圖卡展示在黑板上，教師依序範讀各種動物的福州語念法，並將語詞卡揭示在圖卡旁。學童全體念、分組念、個別念。

2.範讀的語詞：

(1)長頸鹿(2)大象(3)兔(4)獅(5)老虎

### 3. 遊戲：

利用『紅蘿蔔蹲』的遊戲，每組抽選一個動物當作小組的組名並創作一個該動物的招牌動作或特徵。利用『獅蹲、獅蹲、獅蹲完大象蹲』的口令邊做動作，大象組則口念『大象蹲、大象蹲、大象蹲完老虎蹲』等口令，如此不斷進行下去，哪祖先念錯或來不及反映則淘汰。

## 〈活動三〉——台北旅遊

- 1.教師範讀課文。
- 2.教師利用國語說明課文的內容，並提出新語詞進行釋意及念讀。
- 3.因為新語詞比較多，所以教師可以分段進行教學，例如：先教前半段的新語詞及課文念讀，下一節課再教後半段的新語詞及課文的念讀。
- 4.教師提出句型共同討論並依式做替換練習。
  - (1) 儂家先去百貨公司去逛，再搭捷運去動物園客遛。  
(我們先去百貨公司逛街，再搭捷運去動物園玩。)  
◎小朋友先洗手，再食點心。(小朋友先洗手，再吃點心。)  
◎依奶奶先洗米，再煮飯。(媽媽先洗米，再煮飯。)  
◎依哥哥先洗牙，再洗面。(哥哥先刷牙，再洗臉。)  
◎先……再……(先……再……)
  - (2) 蜀下紅、蜀下紫其彩雲。  
(一會兒紅、一會兒紫的彩雲。)  
◎蜀下笑、蜀下啼其依弟。  
(一會兒笑、一會兒哭的弟弟。)  
◎蜀下懸、蜀下下其轆轤架。  
(一會兒高、一會兒低的秋千。)  
◎蜀下清楚、蜀下模糊其電視。  
(一會兒清楚、一會兒模糊的電視。)  
◎蜀下……、蜀下……其……。  
(一會兒……、一會兒……的……。)

### 〈活動四〉—俗諺共謎語：

- 1.教師範讀俗諺與謎語並釋意。
- 2.學童全體念、分組念、個別念。

### 〈活動五〉—台灣地名：

- 1.教師將台灣地圖揭示在黑板上，請問小朋友：「在台灣你們去過哪些縣市遊玩過？」學生舉手回答，教師將學生所提出的地名語詞卡揭示在黑板上，並在地圖中指出各縣市的位置。
- 2.教師針對學生已提出的地名進行母語教學，教師範讀，學童全體念、分組念、個別念。
- 3.教師針對未提出的台灣地名進行母語教學，教師範讀，學童全體念、分組念、個別念。
- 4.遊戲一：

- (1)學生在課前製作個人地圖拼圖卡，老師在黑板上揭示大的地圖拼圖卡。
- (2)老師隨機用母語念一個地名，學生要從桌面上拿出正確的地圖片，進行認念及拼圖。
- (3)請一位學生上台公佈正確答案及大聲念讀和拼圖。
- (4)當老師全部念完時，所有的學生都該完成拼圖卡。
- (5)教師在活動進行中要隨時觀察學生的情況，了解學生學習的情況及個別差異。

### 遊戲二：

- (1)每位學生都拿一張地名卡（視班級人數，當學生人數較多時，可以兩個人拿同樣的縣市地名卡，當學生人數少時，可以只針對某些縣市地名進行活動，若班級學生只有十個，只要抽十張地名卡進行活動即可。）學生將自己的地名卡貼在胸前。
- (2)請一位學生當火車司機。

(3)火車司機用母語大聲說『搭火車』，其

他學生說『去底所？』

(4)司機可以隨便念五個地名，被點到的地名卡學生要跟在司機後面，雙手搭在前面一位同學的肩上，形成一條長火車。

(5)當被點到的學生都搭好以後，火車要到站休息了，所

以司機說：『**hiu<sup>53</sup>** **lei<sup>223</sup>** **lau<sup>31</sup>** 了。』(『**hiu<sup>53</sup>** **lei<sup>223</sup>**

**hyo<sup>223</sup>** 也可以說『**hyo<sup>223</sup>**』。) 所有被點到的學生要進行搶位子的活動，誰沒搶到位子則當下一位司機。當三次司機者要接受處罰或表演。

### 5.地圖拼圖卡的製作方式：

- (1)將課本的地圖卡影印或放大，黏貼在厚紙板上。
- (2)按照各縣市的輪廓用剪刀小心剪下來。
- (3)在各縣市圖卡上用色筆寫上國語的地名。
- (4)地圖拼圖卡完成了，也可以將各縣市的地圖塗上不同的顏色。

## 陸、學習單

### 〈活動一〉—看圖講故事：(按照圖畫的順序說故事)

- 1.利用故事接龍，或小組討論等方式進行活動。
- 2.利用課本所學的語詞、句子，按照圖片的先後順序，將旅遊的經過用母語說出來。
- 3.參考的故事內容：

<b>pei<sup>221</sup></b>	<b>ŋuo<sup>25</sup></b>	<b>ŋu<sup>53</sup></b>	<b>ɔ<sup>242</sup></b>	<b>le<sup>21</sup></b>	<b>β ai<sup>44</sup></b>	<b>ni<sup>25</sup></b>	
<b>ㄞ</b>	<b>ㄩ</b>	<b>ㄩ</b>		<b>ㄌ</b>	<b>ㄝ</b>	<b>ㄩ</b>	<b>ㄉ</b>
<b>八</b>	<b>月</b>	<b>五</b>	<b>號</b>	<b>禮</b>	<b>拜</b>	<b>日</b>	<b>，</b>

<b>naj<sup>21</sup></b>	<b>ŋja<sup>44</sup></b>	<b>ko<sup>21</sup></b>	<b>loun<sup>21</sup></b>	<b>ts'uo<sup>213</sup></b>	<b>ta<sup>221</sup></b>	<b>hi<sup>44</sup></b>	<b>ki<sup>44</sup></b>	<b>k'o<sup>53</sup></b>	<b>tai<sup>21</sup></b>
<b>ㄋㄠ</b>	<b>ㄩㄢ</b>	<b>ㄎ</b>	<b>ㄉㄤ</b>	<b>ㄊㄠ</b>	<b>ㄊ</b>	<b>ㄩ</b>	<b>ㄐ</b>	<b>ㄎㄠ</b>	<b>ㄉ</b>
<b>儂</b>	<b>家</b>	<b>個</b>	<b>郎</b>	<b>厝</b>	<b>搭</b>	<b>飛</b>	<b>機</b>	<b>去</b>	<b>台</b>

<b>βɔy<sup>223</sup></b>	<b>k'a<sup>44</sup></b>	<b>liu<sup>53</sup></b>	.	<b>naj<sup>21</sup></b>	<b>ŋja<sup>44</sup></b>	<b>seɪŋ<sup>53</sup></b>	<b>ta<sup>223</sup></b>	<b>kie<sup>44</sup></b>	<b>lian<sup>44</sup></b>
<b>ㄝㄞ</b>	<b>ㄎㄚ</b>	<b>ㄩ</b>	.	<b>ㄋㄠ</b>	<b>ㄩㄢ</b>	<b>ㄙㄤ</b>	<b>ㄊ</b>	<b>ㄐㄧㄞ</b>	<b>ㄉㄢ</b>
<b>北</b>	<b>客</b>	<b>遛</b>	.	<b>儂</b>	<b>家</b>	<b>先</b>	<b>搭</b>	<b>計</b>	<b>程</b>

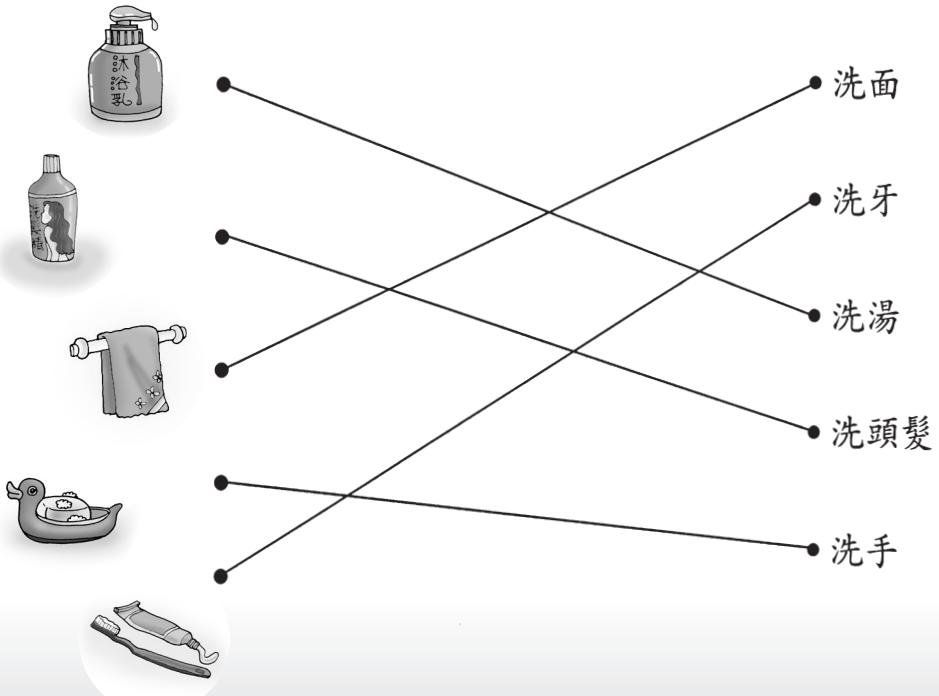
3ia<sup>44</sup> k'o<sup>21</sup> puor<sup>53</sup> nain<sup>213</sup> hui<sup>53</sup> lei<sup>223</sup>, tsai<sup>53</sup> ta<sup>223</sup> kuŋ<sup>44</sup>  
**車去飯店休息，再搭公**  
 3-Y<sup>44</sup> ㄎㄛ ㄕㄨㄛ ㄝㄨㄞ ㄉㄞ ㄏㄧㄡ ㄌㄟ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ  
 3ia<sup>44</sup> k'o<sup>21</sup> pei<sup>25</sup> huo<sup>213</sup> kuŋ<sup>44</sup> ni<sup>44</sup> me<sup>44</sup> no<sup>223</sup> no<sup>223</sup>  
**車去百貨公司買毛。**  
 3-Y<sup>44</sup> ㄎㄛ ㄕㄨㄛ ㄅㄞ ㄏㄨㄞ ㄉㄞ ㄉ一 ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ  
 me<sup>31</sup> uor<sup>53</sup> tai<sup>53</sup> ta<sup>223</sup> tsie<sup>221</sup> our<sup>242</sup> k'o<sup>21</sup> tur<sup>21</sup> iŋ<sup>25</sup> huor<sup>53</sup>  
**買完再搭捷運去動物園**  
 ㄇㄝ ㄝㄨㄞ ㄎㄚ ㄉㄞ ㄉ一 ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ  
 k'a<sup>244</sup> liu<sup>53</sup> iŋuai<sup>31</sup> k'arŋ<sup>53</sup> iŋien<sup>213</sup> saŋ<sup>44</sup> nau<sup>53</sup> t'ou<sup>213</sup>  
**客遙，我看見三頭兔**  
 ㄎㄚ ㄉㄚ ㄉ一 ㄉㄞ ㄉ尤 ㄉ一 ㄉ一 ㄉ一 ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ  
 so<sup>231</sup> lau<sup>53</sup> ts'uŋ<sup>242</sup> so<sup>231</sup> lau<sup>53</sup> tourŋ<sup>21</sup> keiŋ<sup>21</sup> lphy<sup>25</sup>  
**蜀頭象、蜀頭長頸鹿。**  
 ㄉㄞ  
 si<sup>31</sup> arŋ<sup>44</sup> iŋ<sup>21</sup> iŋien<sup>53</sup> iŋoy<sup>223</sup> i kus<sup>213</sup> lau<sup>31</sup> kiaŋ<sup>53</sup>  
**時間你見覺其過了行**  
 ㄉ一  
 ts'ou<sup>223</sup> turŋ<sup>21</sup> iŋ<sup>25</sup> huor<sup>53</sup> i<sup>21</sup> iŋ<sup>44</sup> puarŋ<sup>44</sup> muo<sup>44</sup> lau<sup>31</sup>  
**出動物園已經半晡了**  
 ㄉㄞ  
 so<sup>221</sup> a<sup>242</sup> φyŋ<sup>53</sup> so<sup>221</sup> a<sup>242</sup> tsie<sup>31</sup> i ts'ai<sup>21</sup> huŋ<sup>53</sup>  
**蜀下紅、蜀下紫其彩雲**  
 ㄉㄞ  
 ia<sup>44</sup> 3ou<sup>213</sup> 。  
**野俊。**  
 ㄧㄚ ㄉㄞ ㄉㄞ

### 〈活動二〉—我會掏正確其生活用品：

- 讓學生意讀右邊的語詞：洗面、洗牙、洗湯、洗頭髮、洗手的動詞。
- 讓學生將左邊的生活用品與右邊正確的動詞相連接。
- 用『做什麼事情』掏『什麼用品』的句型說一說。

## 4. 參考答案：

- (1) 洗 面 掏 面 布 。 (洗臉拿毛巾)  
 se<sup>44</sup> meiŋ<sup>21</sup> to<sup>21</sup> miŋ<sup>53</sup> muɔ<sup>213</sup>  
 ムセ<sup>44</sup> メイヌ<sup>21</sup> ノコ<sup>21</sup> ミヌ<sup>53</sup> ムエ<sup>213</sup>
- (2) 洗 牙 掏 牙 膏 、 牙 刷 。  
 (刷牙拿牙膏、牙刷)  
 se<sup>24</sup> ñai<sup>31</sup> to<sup>21</sup> ñai<sup>21</sup> ko<sup>44</sup> ñai<sup>44</sup> lɔu<sup>223</sup>  
 ムセ<sup>24</sup> アフ<sup>31</sup> ノコ<sup>21</sup> アフ<sup>21</sup> コ<sup>44</sup> アフ<sup>44</sup> ル<sup>223</sup>
- (3) 洗 湯 掏 沐 浴 乳 。  
 (洗澡拿沐浴乳)  
 se<sup>21</sup> louŋ<sup>44</sup> to<sup>21</sup> mu<sup>25</sup> y<sup>25</sup> y<sup>31</sup>  
 ムセ<sup>21</sup> ルン<sup>44</sup> ノコ<sup>21</sup> ムエ<sup>5</sup> ヨ<sup>5</sup> ヨ<sup>31</sup>
- (4) 洗 頭 髮 掏 洗 髮 精 。  
 (洗頭髮拿洗髮精)  
 se<sup>44</sup> lau<sup>21</sup> uɔ<sup>223</sup> to<sup>21</sup> se<sup>21</sup> ua<sup>221</sup> tsinŋ<sup>44</sup>  
 ムセ<sup>44</sup> ラウ<sup>21</sup> ユオ<sup>223</sup> ノコ<sup>21</sup> ムセ<sup>21</sup> ユア<sup>21</sup> ツィン<sup>44</sup>
- (5) 洗 手 掏 腺 皂 。 (洗手拿肥皂)  
 se<sup>24</sup> ts'iu<sup>31</sup> to<sup>21</sup> i<sup>21</sup> ʒɔ<sup>242</sup>  
 ムセ<sup>24</sup> チーソ<sup>31</sup> ノコ<sup>21</sup> イ<sup>21</sup> ジョ<sup>242</sup>



## 染、唱小歌

<sup>①</sup>起厝 <sup>②</sup>盤答

<sup>③</sup>什毛起厝起高樓？

什毛起厝起<sup>④</sup>橫頭？

什毛起厝起海底？

什毛起厝水面流？

<sup>⑤</sup>客鵲起厝起高樓。

<sup>⑥</sup>蜜蜂起厝起橫頭。

海龍王起厝起海底。

<sup>⑦</sup>曲蹄起厝水面流。



解釋：

①起厝：蓋房子。起：建造。厝：房子。

②盤答：指一問一答的對歌。

③什毛：什麼東西。

④橫頭：横向。

⑤客鵲：喜鵲。

⑥蜜蜂起厝起橫頭：蜂巢是往横向逐漸擴大的。橫頭：橫向上。

⑦曲蹄：舊稱以舟為居的水上居民。舊社會歧視水上居民，不允許他們登岸築屋。

## 二、內容賞析

兒童對未知的大千世界充滿了諸多疑問，因為兒童的好奇，以及「打破沙鍋問到底」的不懈精神，當他們長到三、四歲，初能將思想組織成語句，就開始對一切新奇事物，展開追根究底的詰問。童謠問答法的使用，能達到引人注意的功效，藉著歌者與聽者間的創意激盪，不僅解開了問者的疑惑，也因著這種一問一答的反覆詰問、應答，架構了整齊的句法。過去馬祖兒童為解工作的愁悶，流行一種歌謠的問答對唱，稱之為「盤詩」。盤詩的進行，為兩人或群體間的語言機知問答遊戲，對方問出題目，另一方予以答覆，回答不出者為敗。而童謠的問答法，可豐富孩童的知識，激發想像力，這種語言上的遊戲，存有益智的效用，也為童謠吟唸增添些許緊張氣氛。童謠中一方問：

是誰蓋房子蓋在高樓之上？

是誰蓋房子蓋橫向？

是誰蓋房子在海底？

是誰蓋房子任其水面漂流？

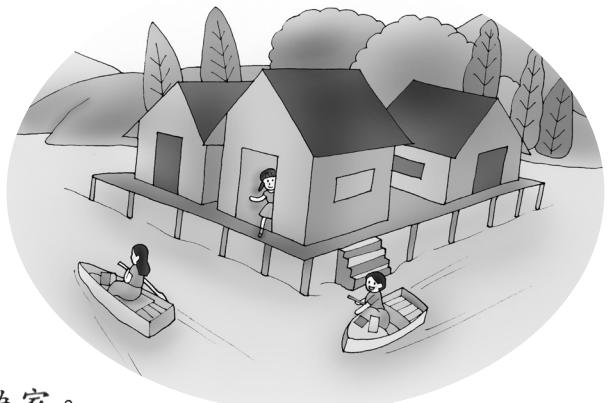
另一方回答：

是喜鵲蓋房子在高樓之上。

是蜜蜂橫向築蜂巢，

是海龍王蓋房子在海底，

是那曲蹄<sup>[註]</sup>隨波逐流四海為家。



兒童智識初起，對大千對事物的概念大多抽象，而欠缺具體形象。問答童謠利用激發聯想的方式，讓兒童仔細思索生活周遭事物的特性，將其特徵捕捉，加深孩童對該事物的記憶與深入瞭解。

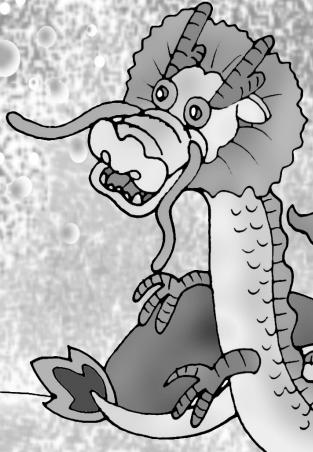
[註]曲蹄舊稱以舟為居的水上居民，在舊社會裡備受歧視。過去在閩粵沿海捕魚為生，也稱為蛋人。專制時代，這些人被視為「賤民」，不得上考場、不能遷居陸上、亦不能與岸上人通婚，地位卑賤。以上資料轉引自惠西成・石子編，《中國民俗大觀上冊》，頁一三四。

### 三、教學活動

〈活動一〉一起厝盤答：

- 1.教師範讀、領讀小歌『起厝盤答』，並釋意及翻譯（參考肆、教材分析中八、唱小歌的解釋、翻譯及賞析），學童全體念、分組念、個別念。
- 2.學生分兩組，一組問，另一組答，練習念讀小歌『起厝盤答』。
- 3.若學生的學習的效果良好，可以將內容改為其他的問題來對答。  
例如：

	k'i <sup>44</sup>	3uo <sup>21</sup>	puaj <sup>21</sup>	na <sup>223</sup>		
	起	厝	盤	答		
	ㄎ一ㄢ <sup>44</sup>	ㄐㄨㄠ <sup>21</sup>	ㄈㄨㄞ <sup>21</sup>	ㄙㄚ <sup>23</sup>		
sie <sup>253</sup>	no <sup>223</sup>	ien <sup>31</sup>	ien <sup>53</sup>	ɛ <sup>21</sup>	suon <sup>44</sup>	t'ien <sup>44</sup>
什	毛	圓	圓	會	上	天
ㄤ一ㄝㄭ <sup>53</sup>	ㄩㄝㄭ <sup>23</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>53</sup>	ㄜ <sup>21</sup>	ㄤㄨㄝㄞ <sup>44</sup>	ㄤ一ㄝㄭ <sup>44</sup>
sie <sup>253</sup>	no <sup>223</sup>	ien <sup>31</sup>	ien <sup>53</sup>	tsui <sup>31</sup>	tai <sup>44</sup>	loun <sup>44</sup>
什	毛	圓	圓	水	台	中
ㄤ一ㄝㄭ <sup>53</sup>	ㄩㄝㄭ <sup>23</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>53</sup>	ㄤㄨㄟ <sup>31</sup>	ㄩㄞ <sup>44</sup>	ㄤㄡㄞ <sup>44</sup>
sie <sup>253</sup>	no <sup>223</sup>	ien <sup>31</sup>	ien <sup>53</sup>	ke <sup>44</sup>	lein <sup>53</sup>	ma <sup>242</sup>
什	毛	圓	圓	街	前	賣
ㄤ一ㄝㄭ <sup>53</sup>	ㄩㄝㄭ <sup>23</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>53</sup>	ㄎㄞ <sup>44</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄇㄚ <sup>242</sup>
sie <sup>253</sup>	no <sup>223</sup>	ien <sup>31</sup>	ien <sup>53</sup>	ny <sup>31</sup>	miŋ <sup>44</sup>	nein <sup>53</sup>
什	毛	圓	圓	汝	面	前
ㄤ一ㄝㄭ <sup>53</sup>	ㄩㄝㄭ <sup>23</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>53</sup>	ㄩㄩ <sup>31</sup>	ㄇㄧㄥ <sup>44</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>
ŋno <sup>221</sup>	luɔŋ <sup>242</sup>	ien <sup>31</sup>	ien <sup>53</sup>	ɛ <sup>21</sup>	suon <sup>44</sup>	t'ien <sup>44</sup>
月	亮	圓	圓	會	上	天
ㄤㄨㄝㄭ <sup>21</sup>	ㄌㄨㄝㄭ <sup>242</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>53</sup>	ㄜ <sup>21</sup>	ㄤㄨㄝㄞ <sup>44</sup>	ㄤ一ㄝㄭ <sup>44</sup>
ho <sup>31</sup>	ie <sup>25</sup>	ien <sup>31</sup>	ien <sup>53</sup>	tsui <sup>31</sup>	tai <sup>44</sup>	loun <sup>44</sup>
荷	葉	圓	圓	水	台	中
ㄏㄝ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄭ <sup>5</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>53</sup>	ㄤㄨㄟ <sup>31</sup>	ㄩㄞ <sup>44</sup>	ㄤㄡㄞ <sup>44</sup>
siu <sup>53</sup>	β ian <sup>31</sup>	ien <sup>31</sup>	ien <sup>53</sup>	ke <sup>44</sup>	lein <sup>53</sup>	ma <sup>242</sup>
燒	餅	圓	圓	街	前	賣
ㄤ一ㄡ <sup>53</sup>	ㄟㄧㄤ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>53</sup>	ㄎㄞ <sup>44</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>	ㄇㄚ <sup>242</sup>
piŋ <sup>31</sup>	kuo <sup>31</sup>	ien <sup>31</sup>	ien <sup>53</sup>	ny <sup>31</sup>	miŋ <sup>44</sup>	nein <sup>53</sup>
蘋	果	圓	圓	汝	面	前
ㄎㄨㄥ <sup>31</sup>	ㄎㄨㄛ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>31</sup>	ㄧㄝㄞ <sup>53</sup>	ㄩㄩ <sup>31</sup>	ㄇㄧㄥ <sup>44</sup>	ㄉㄞ <sup>53</sup>



〈活動二〉—對唱：

1.配上節奏樂器或旋律來吟唱小歌，也可以利用對唱的方式進行。

2.旋律：

C 4/4

起 厝 盤 答

| 5 6 5 2 2 5 16 |

什 毛 起 厝 起 高 樓？

客 鶲 起 厝 起 高 樓。

| 5 6 5 2 5 3 2 1 |

什 毛 起 厝 起 橫 頭？

蜜 蜂 起 厝 起 橫 頭。

| 5 2 5 6 5 3 3 2 |

什 毛 起 厝 起 海 底？

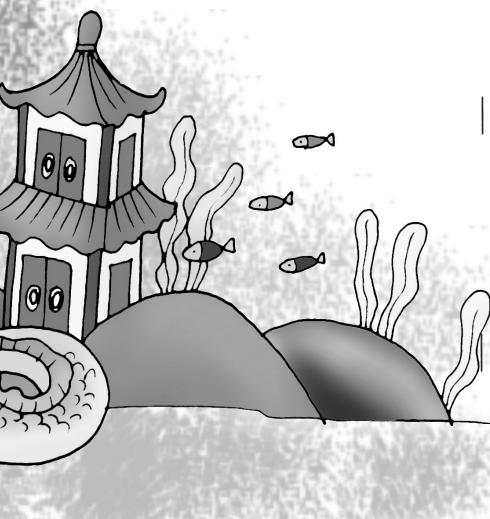
海 龍 王 起 厝 起 海 底。

| 2 • 3 1 16 | 5 6 |

什 毛 起 厝 水 面 流？

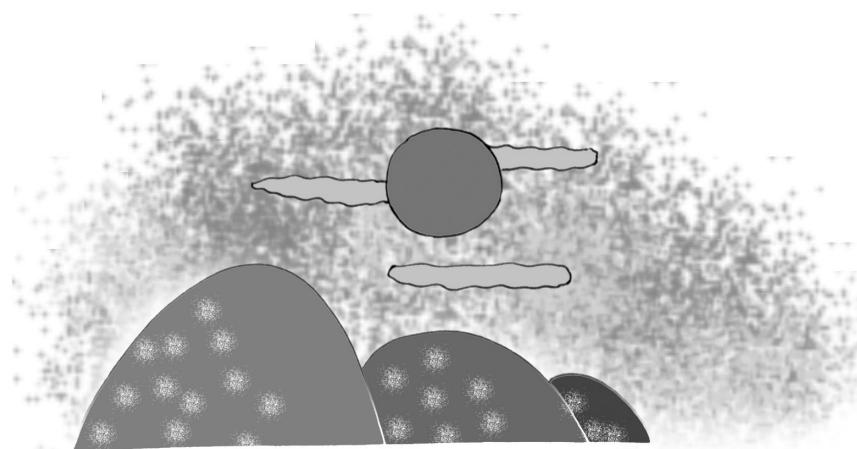
曲 蹄 困 起 厝 水 面 流。

3.學生一邊吟唱，一邊可以配上動作，更富趣味。



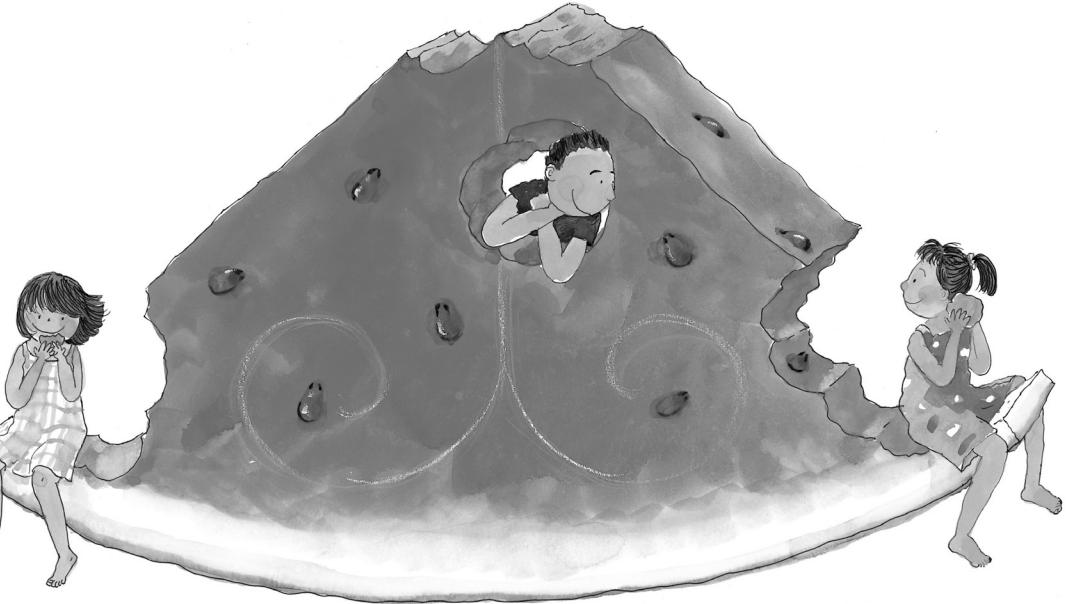
## 捌、參考資料

- 1.小學生活用辭典：邱德修博士審訂／五南文化事業出版社
- 2.福州方言辭典：李榮主編／江蘇教育出版社
- 3.福州方言熟語歌謠：陳澤平編著／福建人民出版社
- 4.福州方言志：李如龍、梁玉璋編撰／海風出版社



# 學習心得





## 第十冊（五年級下學期適用）

發行人：陳雪生  
發行單位：連江縣政府  
指導：教育部、連江縣政府教育局  
主持：連江縣立中正國民中小學  
主任委員：林平銀  
召集人：陳元利  
編輯：王建華、林月仙、張秀玲、陳蕙蓉、劉玉金  
          鄭秀芸。（按姓名筆劃順序排列）  
學術指導：福建省福州師範大學海外教育學院  
          梁玉璋教授  
美術編輯：丁美月  
插圖：竇娟娟、富爾特科技、意念圖庫  
印刷設計：泰銘照相製版社有限公司  
          (06) 2910838  
出版日期：中華民國九十三年初版

學校服務專線：0836-22196 國小部教導處

(如有破損或裝訂錯誤，請寄回連江縣立中正國民中小學更換)